



BARCELONA

# Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient

Environmental Film Festival

02 > 09 NOV 2018

**25** ANYS

YEARS AÑOS

1993 > 2018



[www.ficma.com](http://www.ficma.com)



**ocean52<sup>®</sup>**

Ocean52 la primera bebida del planeta  
que **destina el 52% de sus beneficios disponibles**  
a proteger el océano.



**52 SEMANAS DISFRUTANDO DEL OCÉANO**

**52 SEMANAS PROTEGIÉNDOLO**



	<b>04</b>	<b>PRESENTACIÓ</b> presentación   presentation
<b>JURAT</b> jurado   jury	<b>11</b>	
	<b>18</b>	<b>SOL D'OR</b> sol de oro   golden sun
<b>ESTRENES</b> estrenos   premiere	<b>20</b>	
	<b>24</b>	<b>SECCIÓ OFICIAL</b> sol de oro   golden sun
<b>SECCIÓ PLANETA</b> sección planeta   planeta section	<b>29</b>	
	<b>37</b>	<b>MIRADES DEL MÓN</b> miradas del mundo   a global view
<b>PETIT FICMA</b> cada aula, un cinema	<b>46</b>	
	<b>56</b>	<b>FESTIVALS CONVIDATS</b> festivales invitados   guest festivals
<b>FICMA PRO</b> ficma pro	<b>60</b>	
	<b>66</b>	<b>ESP AIS I GRAELLA</b> espacios y programa   venues and schedule
<b>EQUIP FICMA</b> equipo ficma   ficma staff	<b>68</b>	

# PRESENTACIÓ

PRESENTACIÓN | PRESENTATION



## Claudio Lauria

President i fundador del FICMA  
FICMA's president and founder

El primer dia del FICMA, el 1993, va ploure molt. Recordo al meu benvolgut amic Thomas Münzer dir-me, a les escales del cinema que semblaven cascades: "El que malament comença, bé acaba". Era la naturalesa en tota la seva esplendor donant-nos la benvinguda! Quantes anècdotes s'han anat acumulant en dues dècades i mitja!

L'any 2000 em resultava llunyà pensar en aquest dia i, encara que els ordinadors no van col·lapsar i no va arribar la fi del món -com vaticinaven els adivins-, les muntanyes de residus van seguir creixent, igual que el consum, el materialisme salvatge i el saqueig de les nostres terres i mars. Ens toquen viure temps difícils, escolto algunes persones dir: "vull baixar-me del món, però no trobo parades."

La cultura, la solidaritat i l'empatia són valors que no cotitzen a l'alça en aquesta borsa controlada pels mercaders del dòlar, el petroli i la gana. Deia Malthus que "després d'un període de barbàrie n'arriba un altre de cultura", només cal mirar al nostre voltant per saber en quina d'aquestes etapes ens trobem i cap a on hem d'anar. El renéixer del feixisme a Europa i al món, no fan altra cosa que posar en evidència que és necessari, urgent i indispensable, donar un cop de timó, un cop de volant a aquest cotxe de gasolina que viatja a una velocitat desmesurada amb destinació al no-res.

La Història està aquí, no oblidem quant dolor ha suportat la humanitat per conquerir els seus drets universals, la llibertat d'expressió i d'elecció. Renunciarem a tot això, encara que alguns estiguin entossudits a enterrar la Memòria en cunetes, neguin les evidències del canvi climàtic o afirmen que la tauromàquia és un art i no una massacre?

És hora de plantar-se i dir PROU! a la barbàrie.

Haver arribat al 25 és una petita batalla guanyada a la casposa caverna, als verds de "pacotilla" i que permet mantenir oberta aquesta finestra per on entra el Sol (d'Or) i una brisa que ens permet respirar esperança, davant de la pol·lució mental i la mordassa, aquestes que s'esforcen, com en l'època medieval, a empresonar pensaments, músics, tuiters i la pròpia democràcia.

Continuem sumant, aquesta és la clau i la millor aposta per aconseguir el canvi!

Gràcies a tots els que ens acompanyen, recolzen i creuen en nosaltres, als que cada any es retroben al FICMA per reflexionar, debatre i proposar; el cinema és una arma poderosíssima per vèncer la mediocritat i generar i sensibilitzar consciències. Gràcies també als que ens neguen i ens posen pedres en el camí, no s'imaginin la força que ens donen cada dia.

Thomas, amic, no sé quanta aigua queda per passar sota el

pont, però després de 25 anys puc dir-te que cada dia som més, que aquell noi que venia al Petit FICMA amb el seu pare, avui segueix venint i té 30 anys, i cada edició que el veig, em pregunto: Alguna cosa haurem fet bé, no creus?

Si has llegit fins a aquí, et regalo una frase que porto amb mi com qui porta un amulet: "El que no viu com pensa, acaba pensant com viu"

--

El primer día del FICMA en 1993, llovió mucho. Recuerdo a mi querido amigo Thomas Münzer decirme, en las escalinatas del cine que parecían cascadas: "Lo que mal empieza, bien acaba". Era la naturaleza en todo su esplendor dándonos la bienvenida! Vaya, cuantas anécdotas se han ido acumulando en dos décadas y media!

En el año 2000 me resultaba lejano pensar en este día y, aunque los ordenadores no colapsaron y no hubo fin del mundo -como vaticinaban los agoreros-, las montañas de residuos siguieron creciendo, al igual que el consumo, el materialismo salvaje y el saqueo de nuestras tierras y mares. Nos tocan vivir tiempos difíciles, escucho algunas personas decir: "quiero bajarme del mundo, pero no encuentro paradas."

La cultura, la solidaridad y la empatía son valores que no cotizan al alza en esa bolsa controlada por los mercaderes del dólar, el petróleo y el hambre. Decía Malthus que "después de un período de barbarie llega otro de cultura", sólo basta mirar a los costados para saber en cual de esas etapas nos encontramos y hacia donde debemos ir. El renacer del fascismo en Europa y el mundo, no hacen otra cosa mas que poner en evidencia que es necesario, urgente, indispensable, dar un golpe de timón, un golpe de volante a este coche de gasolina que viaja a una velocidad desmesurada con destino a la nada.

La Historia está allí, no olvidemos cuanto dolor ha soportado esta humanidad para conquistar sus derechos universales, la libertad de expresión y de elección. ¿Vamos a renunciar a todo ello, aunque algunos estén empeñados en sepultar la Memoria en cunetas, nieguen las evidencias del cambio climático o afirmen que la tauromaquia es un arte y no una masacre?

Es hora de plantarse y decir ¡BASTA! a la barbarie.

Haber llegado al 25 es una pequeña batalla ganada a la casposa caverna, a los verdes de pacotilla y mantener abierta esa ventana por donde entra el Sol (de Oro) y una brisa que nos permite respirar esperanza, frente a la polución mental y la mordaza, esas que se esmeran medioevalmente en encerrar pensamientos, músicos, tuiteros y la propia democracia. Sigamos sumándonos, esa es la clave y la mejor apuesta para

conseguir el cambio!

Gracias a todos los que nos acompañan, apoyan y creen, a los que cada año se citan con el FICMA para reflexionar, debatir y proponer; el cine es un arma poderosísima para vencer a la mediocridad y generar y sensibilizar conciencias. Gracias también a los que nos niegan y nos ponen piedras en el camino, no se imaginan lo fuerte que nos hacen cada día.

Thomas, amigo, no se cuanta agua queda por pasar bajo el puente, pero después de 25 años puedo afirmarte que cada día somos más, que aquel chico que venía al Petit FICMA con su padre, hoy sigue viniendo y tiene 30 años, y en cada edición que le veo me pregunto: ¿Algo habremos hecho bien, no crees?.

Si has leído hasta aquí, te regalo una frase que llevo conmigo como quien lleva un amuleto: "El que no vive como piensa, acaba pensando como vive"

---

The first day of FICMA, back in 1993, it rained a lot. I remember my dear friend Thomas Münzer telling me on the flooding steps of the cinema: "What gets off on the wrong foot, ends off on the right foot". It was the nature itself, in all its splendor, welcoming us! Wow, there are so many stories after two and a half decades!

In the year 2000, thinking about today was far and even if computers did not collapse and there was no end of the world - as the pessimists predicted-, the mountains of waste continued to grow, as well as consumption, savage materialism and sacking of our lands and seas. We are living difficult times, I hear some people say: "I want to get off the world, but I cannot find a stop."

The culture, the solidarity and the empathy are values that are not listed in that stock exchange controlled by the merchants of the dollar, the oil and the hunger. Malthus said that "after a period of barbarism comes one of culture", just looking around us, we realize in what stage we are and where we should go. The rebirth of fascism in Europe and in the world just shows us that it is necessary, urgent, essential, to do a U-turn, to change the direction of this fuel car traveling at an excessive speed towards nothing.

History is there. It must not be forgotten how painful for humanity has been to conquer its universal rights, freedom of expression and election. Are we going to renounce to these rights, even if some people are decided to bury the Historic Memory, deny the evidence of climate change or state that bullfighting is an art and not a massacre?

It's time to stand up and say STOP! to barbarism.

Having reached the 25th edition is a small battle won to narrow minded positions, to false ecologists and that allows us to keep open that window where the (Golden) Sun comes letting us breathe hope, in front of the mental pollution and the gag, that push incessantly to lockup thoughts, musicians, tweeters and democracy itself. Let's be together; it is key and the best way to get the change!

Thanks to those who accompany us, support us and believe in us, to those who every year have a date with FICMA to reflect, debate and propose; the cinema is a very powerful weapon to defeat mediocrity and raise awareness. Thanks also to those who deny us and put obstacles along the path, these make us stronger every day.

Thomas, my friend, I don't know how much water has to flow under the bridge, but after 25 years, every day we are more, I can tell you that the boy who came to the Petit FICMA with his father, he is still coming and he is 30 years old. Every edition that I see him, I wonder: something we have done well, don't you think so?

If you have read this far, I would like to share with you a sentence that I carry with me like an amulet: "People that do not live as they think, end up thinking how they live".



## Jaume Gil i Llopart

Director del FICMA | FICMA's director

**Celebrem! Celebrem el cinema, celebrem la vida, celebrem el FICMA.**

Són 25 anys promovent l'entreteniment com a eina que pot conscienciar i educar. Com? A través de l'art i el cinema: podem emocionar, mostrar històries, permetre als espectadors i espectadores empatitzar-hi i sortir transformats després de veure una pel·lícula.

Presentant un cinema que parla de nosaltres, del nostre planeta, un cinema que busca conscienciació, que busca el canvi positiu per fer d'aquest món un lloc més habitable per a tots; i quan dic "tots", em refereixo a tot ésser vivent.

Vull retre un homenatge i el meu més profund agraïment a tots els realitzadors que han presentat les seves pel·lícules al festival durant tots aquests anys, ja que han estat ells els qui han donat sentit al nostre treball i els que ens han inspirat a crear activitats i accions per transmetre-les a la societat i, conjuntament, realitzar aquest canvi.

Gràcies a tot aquest públic fidel, que any rere any ens ha acompanyat en cada projecció i, evidentment, a totes les institucions públiques i privades que ens han sostingut i ens sostenen per arribar fins aquí, fins als 25!

El 25è FICMA us té preparada una selecció de les millors pel·lícules realitzades l'últim any, documentals exquisits i de gran qualitat que venen acompanyats de diverses activitats en les quals desenvoluparem temes d'actualitat per tal que puguem aplicar pràctiques sostenibles en el nostre dia a dia, i

moltes sorpreses més que descobrireu fullejant aquest catàleg.

Cinema i educació, educació amb cinema per a tots i especialment per als més petits, amb el PETIT FICMA, que proposarà pel·lícules i divertits tallers que conviden les famílies i les escoles a descobrir una mica més el nostre planeta perquè les nostres accions siguin més respectuoses amb ell. Crear valor en totes i cadascuna de les accions que fem: això és el que marca la diferència i apodera l'individu i la societat.

Gràcies a tots els convidats i els Sols d'Or que durant aquests 25 anys han compartit les seves experiències i el seu treball inspirant-nos a tots.

**Celebrem! Celebrem el cinema, celebrem la vida, celebrem el FICMA, el festival de cinema que celebra la vida.**

**Que tingueu un bon festival.**

---

¡Celebremos! ¡Celebremos el cine, celebremos la vida, celebremos el FICMA!

Son 25 años promoviendo el entretenimiento como una herramienta que puede concienciar y educar. ¿Cómo? A través del arte y el cine: podemos emocionar, mostrar historias, permitir a los espectadores empatizar con ellas y salir transformados después de ver una película.

Presentando un cine que habla de nosotros, de nuestro planeta, un cine que busca concienciación, que busca el cambio positivo para hacer de este mundo un lugar más habitable para todos; y cuando digo "todos", me refiero a todo ser viviente.

Quiero rendir un homenaje y mi más profundo agradecimiento a todos los realizadores que han presentado sus películas en el festival durante todos estos años, ya que han sido ellos quienes han dado sentido a nuestro trabajo y nos han inspirado a crear actividades y acciones para transportarlas a la sociedad y conjuntamente realizar este cambio.

Gracias a todo este público fiel, que año tras año nos ha acompañado en cada proyección y, evidentemente, a todas las instituciones públicas y privadas que nos han sostenido y nos sostienen para llegar hasta aquí, ¡hasta los 25!

El 25.º FICMA os tiene preparada una selección de las mejores películas realizadas en el último año, documentales exquisitos y de gran calidad que vienen acompañados de diferentes actividades en las que desarrollaremos temas de actualidad para aplicar prácticas sustentables en nuestro día a día y muchas sorpresas que descubriréis ojeando este catálogo.

Cine y educación, educación con cine para todos y, en especial, para los más pequeños, con el PETIT FICMA, que propondrá

películas y divertidos talleres que invitan a las familias y a las escuelas a descubrir un poco más nuestro planeta para que nuestras acciones con él sean respetuosas. Crear valor en todas y cada una de las acciones que realizamos: esto es lo que marca la diferencia y empodera al individuo y a la sociedad.

Gracias a todos los invitados y los Soles de Oro que durante estos 25 años han compartido sus experiencias y trabajo con nosotros inspirándonos a todos.

¡Celebremos! Celebremos el cine, celebremos la vida, celebremos el FICMA, el festival de cine que celebra la vida.

Os deseo un buen festival.

---

Let's celebrate! Let's celebrate cinema, life and FICMA.

25 years promoting entertainment as a tool to raise awareness and educate. How? Through art and cinema: showing stories and allowing spectators to empathize with them and feel transformed after watching a movie. By presenting films that speak about us, about our planet, cinema that creates awareness, cinema looking for a change to make this planet a more habitable place for all, for every living being.

I want to pay a tribute and give my deepest gratitude to all the filmmakers who have presented their films at the Festival all these years. They have been the ones who have given sense to our work and have inspired us to create activities and actions to be shared with the society and all together achieve this change.

Thanks to all this loyal audience, that year after year has accompanied us in each screening and also to the public and private institutions that have supported us and have made it possible to get until here, till the 25th edition.

The 25th FICMA has a selection of last year best films as well as various activities where we will develop current topics so that we can apply sustainable practices in our day to day life, and many surprises that you will discover in this catalog.

Cinema and Education, Education with Cinema for everybody and especially for the little ones; PETIT FICMA with its films and funny workshops for families and schools that will help them to discover a bit more our planet and be more respectful with it: create value in our actions; this is what makes the difference and empowers individuals and society.

Thanks to all guests and Golden Suns who during these 25 years have shared their experiences and works inspiring us all.

Let's celebrate! Let's celebrate the cinema, life and FICMA, the Film Festival that celebrates life.

Have a nice Festival.



## Laura Borràs i Castanyer

Consellera de Cultura Generalitat de Catalunya  
Minister of Culture of the Catalan Government

Despertar consciències. Aquest és l'objectiu del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient (FICMA), que compleix 25 anys. És un quart de segle d'intensa labor pedagògica a través de l'emoció que ens provoca el cinema. Les històries filmades, ja siguin de ficció o documentals, ens obren els ulls al que està succeint al nostre voltant pel que fa al medi ambient i ens fan prendre consciència de la necessitat d'actuar per protegir el nostre planeta. La cultura és una eina de transformació que forja una societat més madura, justa i respectuosa.

Actualment la gran majoria de certàmens cinematogràfics inclouen una secció dedicada al cinema ecologista. Cal destacar, però, que el FICMA va ser el primer festival especialitzat en aquest gènere a tot el món. Gaudeix d'un important ressò internacional que li ha fet merèixer el títol de "Festival referent i pioner" per l'Organització d'Estats Americans (OEA). Ha traspassat fronteres i ja fa uns quants anys que té presència a l'estranger. Aquest mateix 2018, per exemple, el festival ha fet gira per Mèxic, Veneçuela i Colòmbia, la qual cosa contribueix a la projecció internacional de la cultura catalana, una de les prioritats de la nostra política cultural.

D'altra banda, el festival treballa conjuntament amb l'ONU Medi Ambient per fomentar l'educació ambiental posant una atenció especial als infants —els ciutadans del futur—, a través d'activitats com ara "Cada aula un cinema". Una de les novetats d'enguany és que el festival es desplaçarà a diverses presons del país, afavorint així la vessant inclusiva de la cultura.

A més, la 25a edició abordarà per primer cop un dels grans problemes que afronta el cinema i que afecta especialment el que versa sobre ecologia: la sostenibilitat de la indústria cinematogràfica, que —recordem-ho— és una de les més contaminants. Per això, han organitzat una jornada professional per analitzar quines pràctiques ecoresponsables pot adoptar la producció cinematogràfica per tal de reduir el seu impacte sobre el medi ambient. La cultura és un motor de desenvolupament econòmic, però també ha de ser un ecosistema sostenible.

Una acurada programació, doncs, temes punyents d'actualitat, reflexió, educació, emoció... El FICMA promet no deixar-nos indiferents. Només em queda felicitar els organitzadors del festival per la seva curiositat i generositat, i també els milers de participants que el fan realitat cada any entre realitzadors, productors, distribuïdors i, ben segur, el públic sempre fidel, que n'és l'ànima. Bon FICMA!

Despertar conciencias. Este es el objetivo del Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente (FICMA), que cumple 25 años. Es un cuarto de siglo de intensa labor pedagógica a través de la emoción que nos provoca el cine. Las historias filmadas, ya sean de ficción o documentales, nos abren los ojos a lo que está sucediendo a nuestro alrededor con respecto al medio ambiente y nos hacen tomar conciencia de la necesidad de actuar para proteger nuestro planeta. La cultura es una herramienta de transformación que forja una sociedad más madura, justa y respetuosa.

Actualmente, la gran mayoría de los certámenes cinematográficos incluyen una sección dedicada al cine ecologista. Cabe destacar, sin embargo, que el FICMA fue el primer festival especializado en este género en todo el mundo. Goza de un importante eco internacional que le ha hecho merecer el título de "Festival referente y pionero" por la Organización de Estados Americanos (OEA). Ha traspasado fronteras y ya hace unos cuantos años que tiene presencia en el extranjero. Este mismo 2018, por ejemplo, el festival ha estado de gira por México, Venezuela y Colombia, lo que contribuye a la proyección internacional de la cultura catalana, una de las prioridades de nuestra política cultural.

Por otra parte, el festival trabaja conjuntamente con la ONU Medio Ambiente para fomentar la educación ambiental con especial atención a los niños —los ciudadanos del futuro—, a través de actividades como "Cada aula un cine".. Una de las novedades de este año es que el festival se desplazará a varias cárceles del país, favoreciendo así la vertiente inclusiva de la cultura.

Además, la 25.ª edición abordará por primera vez uno de los grandes problemas que afronta el cine y que afecta especialmente a su sostenibilidad: la sostenibilidad de la industria cinematográfica, que —recordémoslo— es una de las más contaminantes. Por ello, han organizado una jornada profesional para analizar qué prácticas

ecoresponsables puede adoptar la producción cinematográfica para reducir su impacto sobre el medio ambiente. La cultura es un motor de desarrollo económico, pero también debe ser un ecosistema sostenible.

Una cuidada programación, pues, temas punzantes de actualidad, reflexión, educación, emoción ... El FICMA promete no dejarnos indiferentes. Solo me queda felicitar a los organizadores del festival por su curiosidad y generosidad, y también a los miles de participantes que lo hacen realidad cada año entre realizadores, productores, distribuidores y, por supuesto, el público siempre fiel, que es su alma. ¡Buen FICMA!

Waking up consciences. This is the aim of the International Environmental Film Festival (FICMA), which turns 25 this year. It has been a quarter of a century of intense pedagogical work brought by the emotions of cinema. Fiction or documentary stories that open our eyes to what is happening with the environment and make us aware of the need to protect our planet. Culture is a transformation tool to develop a more mature, fair and respectful society.

Currently, the majority of film competitions includes an environmental section. However, it is important to remember that FICMA was the first festival specialized in environmental films worldwide. It has an important international recognition, being awarded by the Organization of American States (OAS) as a "reference and pioneering Festival". FICMA has crossed borders and it has been present abroad for some years. In 2018, the festival has been on tour to Mexico, Venezuela and Colombia, contributing to the international projection of the Catalan culture, which is one of the priorities of our cultural policy.

On the other hand, the festival works together with the UN Environment Programme promoting environmental education, paying special attention to children — the population of the future — through activities such as "Each classroom a cinema". Starting this year, the festival will be present in several prisons supporting the inclusive role of culture.

Furthermore, the 25th edition will address for the first time, one of the major challenges of filming: the sustainability of the film industry, which is one of the most polluting. Therefore, FICMA has organized a professional day to discuss about the eco-responsible practices that film production could adopt to reduce the impact on the environment. Culture is a motor for economic development but it must also be a sustainable ecosystem.

A careful programme, current controversial topics, reflection, education, emotion... FICMA should not leave us indifferent. For all that, I can only congratulate the Festival organizers, for their curiosity and generosity, as well as the thousands of participants, who make it a reality every year; filmmakers, producers, distributors and the audience, always loyal and soul of the Festival. Enjoy FICMA!



## Damià Calvet i Valera

Conseller de Territori i Sostenibilitat Generalitat de Catalunya  
Minister of Territory and Sustainability of the Catalan Government

Assolir el quart de segle és una fita molt important. Així que el primer que vull fer és felicitar el Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient de Catalunya pels seus 25 anys de vida. El FICMA és un dels esdeveniments culturals i socials més rellevants del país, principalment perquè és una corretja de transmissió imprescindible per conscienciar la ciutadania i fer-nos còmplices de les solucions davant els reptes ambientals que tenim.

Les activitats que proposa el FICMA durant els dies que celebra el certamen engresquen i remouen consciències. Però hi ha quelcom encara més interessant. I és que el festival organitza cites durant tot l'any per arribar a les escoles, a les universitats, al públic en general. Aquesta vocació divulgativa és molt lloable i creiem que és clau per a sumar el major nombre possible de ciutadans i ciutadanes en la cura del planeta.

Les emocions, en aquest cas a través del cinema, són una eina molt efectiva per arribar a la gent i aconseguir el seu compromís amb l'entorn. Així que el que em correspon des del Departament de Territori i Sostenibilitat és convidar-vos a mantenir amb la mateixa il·lusió i rigor aquest esperit de divulgació i conscienciació col·lectiva.

Us desitjo una magnífica 25a edició del Festival i que durant molts anys més seguim comptant-vos com un referent.

---

Llegir a un cuarto de siglo es un hito muy importante. Así que lo primero que quiero hacer es felicitar al Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente de Cataluña por sus 25 años de vida. El FICMA es uno de los acontecimientos culturales y sociales más relevantes del país, principalmente porque es un medio de transmisión imprescindible para concienciar a la ciudadanía y hacernos cómplices de las soluciones ante los retos ambientales que tenemos.

Las actividades que propone el FICMA durante los días que celebra el certamen animan y remueven conciencias. Pero hay algo todavía más interesante. Y es que el festival organiza citas durante todo el año para llegar a las escuelas, a las universidades, al público en general. Esta vocación divulgativa es muy loable y creemos que es clave para sumar el mayor número posible de ciudadanos y ciudadanas en el cuidado del planeta.

Las emociones, en este caso a través del cine, son una herramienta muy efectiva para llegar a la gente y conseguir su compromiso con el entorno. Así que lo que me corresponde desde el Departamento de Territorio y Sostenibilidad es invitaros a mantener con la misma ilusión y rigor este espíritu de divulgación y concienciación colectiva.

Os deseo una magnífica 25.ª edición del Festival y que, durante muchos años más, sigamos contando con él como un referente.

---

Achieving a quarter of a century is a very important milestone. Firstly, I would like to congratulate the International Environmental Film Festival of Catalonia for its 25 years of life. FICMA is one of the most important cultural and social event in the country. The festival is an essential vehicle to raise social awareness about the environmental challenges and try to find solutions.

FICMA activities during these days encourage and shake consciences. However, there is something even more interesting. The festival reaches schools, universities and the general public throughout the year. FICMA's informational vocation is very admirable and we think that it is essential to make people aware of the necessity to take care of the planet.

Emotions are a very effective tool to reach people and get their commitment with the environment, in this case through cinema. Thus, the Catalonia's Department of Territory and Sustainability invites FICMA to keep enthusiasm and accuracy within this spirit of diffusion and collective awareness.

I wish you a magnificent 25th Festival's edition and hope that FICMA will be a reference for many more years.



## Ada Colau Ballano

Alcaldessa de Barcelona | Mayor of Barcelona

Arribem al quart de segle del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient de Barcelona (FICMA). Vint-i-cinc anys d'història d'un projecte ja consolidat, impulsat des d'una Barcelona valenta, convertida en pionera i referent d'un gènere que va més enllà de l'entreteniment per convertir-se en una eina que obre mentes i genera consciències.

Imatges, sentiments i emocions per transmetre la nostra relació amb la natura, el nostre comportament envers un món on el canvi climàtic, la contaminació local o la pèrdua de la biodiversitat són ja una realitat indiscutible. El mitjà audiovisual és un mirall que ens permet reconèixer-nos com el que som, botxins de la nostra pròpia terra, i ens obliga a replantejar-nos la nostra relació amb la resta d'animals, amb la resta d'éssers vius d'un planeta que no només és nostre. Com a societat en som responsables i és inevitable afrontar uns canvis profunds i urgents, revertir el consumisme i aconseguir una transició energètica que faci possible un planeta més sostenible. Per això és tan important que iniciatives culturals com el FICMA aconseguixin superar-se en cada edició i guanyin any rere any en prestigi internacional amb la defensa del medi ambient com un objectiu no només necessari, sinó vital.

L'abast de la transformació necessària és tan gran que no la podem solucionar només amb un conjunt de receptes tecnològiques o de gestió, i és aquí on l'art i la cultura juguen un paper fonamental. Perquè ens ajuden a canviar hàbits, valors i prioritats, i d'altres elements bàsics per educar la societat en l'amor i el respecte per la vida, i no parlem només de vida humana. És difícil però imprescindible entendre

que tota evolució implica confrontar idees i perjudicar certs interessos, però hem de ser capaços de parlar, dialogar i fins i tot discutir per arribar a una única possible conclusió: no hi ha marxa enrere però encara hi som a temps. Perquè no tenim una altra manera d'afrontar-ho.

Propostes, exemples, reflexions i històries protagonitzades per veïns i veïnes, empresaris i empresàries, nens i nenes, visionaris, filòsofs, científiques... El cinema, el teatre, la literatura i les arts en general ens permeten viure, observar i entendre diverses mirades, de diversos actors, des de diversos punts de vista. I no hi ha una manera millor d'arribar a les ànimes.

Aquest és el motiu per què estic tan orgullosa d'un festival com el FICMA Barcelona. Durant tot aquest temps ha lluitat per educar-nos, ens ha fet reflexionar i ens ajuda a enfrontar-nos amb el repte ambiental des de la solidaritat i la unió. Amb l'amor pel nostre entorn. Sempre amb una especial finestra oberta a nous artistes i a iniciatives artístiques impulsades des de l'activisme social. A tothom. Moltes gràcies a tot l'equip que el fa possible, per la seva il·lusió, pel seu esforç i pel seu esperit, i desitjo que, com cada any, siguin molts els ciutadans i les ciutadanes que en gaudeixin.

---

Llegamos al cuarto de siglo del Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente de Barcelona (FICMA). Veinticinco años de historia de un proyecto ya consolidado, impulsado desde una Barcelona valiente, convertida en pionera y referente de un género que va más allá del entretenimiento para convertirse en una herramienta que abre mentes y genera conciencias.

Imágenes, sentimientos y emociones para transmitir nuestra relación con la naturaleza, nuestro comportamiento hacia un mundo donde el cambio climático, la contaminación local o la pérdida de la biodiversidad son ya una realidad indiscutible. El medio audiovisual es un espejo que nos permite reconocernos como lo que somos, verdugos de nuestra propia tierra, y nos obliga a replantearnos nuestra relación con el resto de los animales, con el resto de los seres vivos de un planeta que no solo es nuestro. Como sociedad somos responsables y es inevitable afrontar unos cambios profundos y urgentes, revertir el consumismo y conseguir una transición energética que haga posible un planeta más sostenible. Por eso, es tan importante que iniciativas culturales como el FICMA consigan superarse en cada edición y ganen año tras año en prestigio internacional con la defensa del medio ambiente como un objetivo no solo necesario, sino vital.

El alcance de la transformación necesaria es tan grande que no la podemos solucionar solo con un conjunto de recetas tecnológicas o de gestión; es aquí donde el arte y la cultura

juegan un papel fundamental. Porque nos ayudan a cambiar hábitos, valores y prioridades, y otros elementos básicos para educar a la sociedad en el amor y el respeto por la vida, y no hablamos solo de vida humana. Es difícil, pero al mismo tiempo imprescindible, entender que toda evolución implica confrontar ideas y perjudicar ciertos intereses, pero tenemos que ser capaces de hablar, dialogar e incluso discutir para llegar a una única posible conclusión: no hay marcha atrás pero todavía estamos a tiempo. Porque no hay otra manera de afrontarlo.

Propuestas, ejemplos, reflexiones e historias protagonizadas por vecinos y vecinas, empresarios y empresarias, niños y niñas, visionarios, filósofos, científicas... El cine, el teatro, la literatura y las artes en general nos permiten vivir, observar y entender diferentes miradas: de diferentes actores y desde varios puntos de vista. Y no hay mejor manera de llegar a las almas.

Este es el motivo por el cual estoy tan orgullosa de un festival como el FICMA Barcelona. Durante todo este tiempo ha luchado para educarnos, nos ha hecho reflexionar y nos ayuda a enfrentarnos al reto ambiental desde la solidaridad y la unión. Con el amor por nuestro entorno. Siempre con una especial ventana abierta a nuevos artistas y a iniciativas artísticas impulsadas desde el activismo social. A todos. Muchas gracias a todo el equipo que lo hace posible, por su ilusión, por su esfuerzo y por su espíritu. Deseo que, como cada año, sean muchos los ciudadanos y las ciudadanas que lo disfruten.

---

The Barcelona International Environmental Film Festival (FICMA) reaches a quarter of a century. Twenty-five years of a consolidated project, inspired by a brave Barcelona, turned into a pioneer and a reference of a genre which goes beyond entertainment to become a tool that opens minds and creates consciousness.

Images, feelings and emotions to express our relationship with nature and our behavior towards a world where climate change, local pollution or the loss of biodiversity are already undeniably real. The audiovisual tool is a mirror that allows us to recognize ourselves as what we are, executioners of our own land forcing us to rethink our relationship with the rest of the animals and living beings of a planet that is not only ours. As a society, we are responsible and it is unavoidable to face deep and urgent changes, to reverse consumerism and achieve an energy transition that will generate a more sustainable planet. That is why it is so important that cultural initiatives such as FICMA succeed every edition and increase year after year its international reputation, defending the environment as a vital aim.

The scope of the necessary transformation is so huge that we can not do it only with a set of technological or management

---

recipes; art and culture play a fundamental role because they help us to change habits, values, priorities and other basic elements to educate society in love and respect for all kinds of life. It is difficult but at the same time essential, to understand that evolution involves confronting ideas and harming certain interests but we must be able to talk, dialogue and even discuss to reach a single possible conclusion: there is no turning back but we are still on time. And there is no other way to face it.

Proposals, examples, reflections and stories played by neighbours, entrepreneurs, children, visionaries, philosophers, scientists... Cinema, theater, literature and arts in general allow us to live, observe and understand different points of view. There is no better way to reach souls.

This is the reason why I am so proud of FICMA. During all this years the festival has struggled to educate us, to make us reflect and to help us to face environmental challenges from solidarity, union and with love for our environment. FICMA has always a special window opened to new artists and artistic initiatives inspired by social activists. Thanks to all. Thank you very much to all the FICMA team that makes it possible, for your enthusiasm, effort and spirit. I hope that, as every year, many people will enjoy it.

# JURAT

## JURADO | JURY

## Abbas Ibrahim



És enginyer agrícola format a Beirut i a França, i diplomad en Estudis Avançats d'Educació Ambiental. Col·labora en projectes de recerca a la Universitat Autònoma de Barcelona i, des del 1991, treballa en projectes de cooperació i desenvolupament sostenible a la regió mediterrània.

Actualment és director del Group Knowledge for Development (GK4D) i secretari general del Mediterranean Eco-operation Program, on coordina la iniciativa ARDI (Agricultural and Rural Development Initiative) amb el suport de diverses institucions internacionals i de països del Mashrek (est de la Mediterrània).

Es va unir a l'equip del Trashed World Project durant la preparació dels programes de la UNESCO "Global Action Program on Education for Sustainable Development" (Ottawa, 2017) i "Learning to Live Sustainably in Cities" (Aswan, 2018).

Anteriorment, va ser professor d'Educació Ambiental al Grand Lycée (Beirut) i membre de l'equip d'experts per establir la primera Estratègia Nacional Libanesa sobre educació ambiental. Actualment coordina el programa "Tractament de residus sòlids i aigües residuals per al desenvolupament local sostenible".

---

Es ingeniero agrícola formado en Beirut y en Francia, y diplomado en Estudios Avanzados de Educación Ambiental. Colabora en proyectos de investigación en la Universidad Autónoma de

Barcelona y, desde 1991, trabaja en proyectos de cooperación y desarrollo sostenible en la región mediterránea.

Actualmente es director del Group Knowledge for Development (GK4D) y secretario general del Mediterranean Eco-operation Program, donde coordina la iniciativa ARDI (Agricultural and Rural Development Initiative) con el apoyo de varias instituciones internacionales y de países del Máshreq (este del Mediterráneo).

Se unió al equipo del Trashed World Project durante la preparación de los programas de la UNESCO "Global Action Program on Education for Sustainable Development" (Ottawa, 2017) y "Learning to Live Sustainably in Cities" (Aswan, 2018).

Anteriormente, fue profesor de Educación Ambiental en el Grand Lycée (Beirut) y miembro del equipo de expertos para establecer la primera Estrategia Nacional Libanesa sobre educación ambiental. Actualmente coordina el programa "Tratamiento de residuos sólidos y aguas residuales para el desarrollo local sostenible".

---

Agricultural Engineer educated in Beirut and France, he has also a Master degree in Education and communication for environment and sustainable development and collaborates on research projects at the Autonomous University of Barcelona. Since 1991 he is working on projects of cooperation and sustainable development in the Mediterranean region. He is currently the CEO of Knowledge for Development Group (GK4D) and Secretary General of the Mediterranean Eco-operation Program which coordinates the initiative ARDI (Agricultural and Rural Development Initiative) with the support of several international institutions and countries of The Mashreq (eastern Mediterranean).

He joined the Trashed World Project's Team during the preparation of the UNESCO's "Global Action Program on Education for Sustainable Development" (Ottawa, 2017) and "UNESCO's Learning to Live Sustainably in Cities" (Aswan, 2018).

He has previously worked as a teacher in Environmental Education at the Grand Lycée (Beirut) and as Member of the Experts Team to set up the first Lebanese National Strategy on Environmental Education. He is currently coordinating the Program "Solid waste and sewage treatment in a cluster-based approach for local sustainable development".

## Anna Mulà



És assessora legal de la Fundació Franz Weber i vocal de la Comissió de Dret animal de l'Il·lustre Col·legi de l'Advocacia de Barcelona. Fa servir el dret per defensar els animals a través de la redacció i reforma de projectes normatius, preguntes parlamentàries, dictàmens i altres iniciatives de caràcter consultiu o legal, assessorant i col·laborant amb entitats administratives, associacions parlamentàries com l'APDDA, agències intergovernamentals i ONG.

Ha participat com a ponent en diverses assemblees legislatives per a l'aprovació de normes sobre protecció d'animals. És coordinadora de les accions que han impulsat el pronunciament del Comitè dels Drets del l'Infant de les Nacions Unides per allunyar els nens de la violència de la tauromàquia.

Participa en organismes de la convenció internacional CITES per promoure la inclusió de resolucions sobre protecció dels animals, més enllà de la conservació de les espècies. Col·labora amb universitats i col·legis professionals impartint classes sobre dret i animals. És també membre del Comitè d'Experts de la Revista General de Dret Animal & Estudis Interdisciplinaris de Benestar Animal (JAL&IAWS).

---

Es asesora legal de la Fundación Franz Weber y vocal de la Comisión de Derecho animal del Ilustre Colegio de la Abogacía de Barcelona. Utiliza el derecho para defender a los animales a través de la redacción y reforma de proyectos normativos,

# Andoni Canela

preguntas parlamentarias, dictámenes y otras iniciativas de carácter consultivo-legal, asesorando y colaborando con entidades administrativas, asociaciones parlamentarias como la APDDA, agencias intergubernamentales y ONG.

Ha participado como ponente en diversas asambleas legislativas para la aprobación de normas sobre protección de animales. Es coordinadora de las acciones que han impulsado el pronunciamiento del Comité de los Derechos del Niño de las Naciones Unidas para alejar a los niños de la violencia de la tauromaquia.

Participa en los organismos de la convención internacional CITES para promover la inclusión de resoluciones sobre protección de los animales, más allá de la conservación de las especies. Colabora con universidades y colegios profesionales impartiendo clases sobre derecho y animales. Es también miembro del Comité de Expertos de la *Revista General de Derecho Animal & Estudios Interdisciplinarios de Bienestar Animal* (JAL&IAWS).

---  
Anna is a Legal Advisor of the Franz Weber Foundation and Member of the Animal Law Commission of the Illustrious College of Lawyers of Barcelona. She uses law to defend animals by drafting and reforming regulatory projects, through parliamentary questions, opinions and other consulting-legal initiatives, as well as advising and collaborating with entities, parliamentary associations such as APDDA, intergovernmental agencies and NGOs.

She has participated as a speaker and has taken part in several legislative assemblies aiming for the approval of animal protection regulations. She coordinates the actions that have led the United Nations Committee on the Rights of the Child, where she works on a regular basis, to make a declaration to move away children from bullfighting's violence. Anna participates in organizations of the international CITES Convention to promote the inclusion of resolutions on animal protection, beyond the conservation of species. She also collaborates with universities and associations, teaching on Law and Animals. Anna is as well a member of the Expert Committee of the *Journal of Animal Law & Interdisciplinary Animal Welfare Studies* (JAL & IAWS).



**Canela, fotògraf i realitzador de documentals especialitzat en temes de natura i medi ambient, és llicenciat en Ciències de la Informació per la Universitat Autònoma de Barcelona i postgraduat en Fotografia pel London College of Printing. Va rebre el Premi Godó de Fotoperiodisme.**

**Ha publicat una dotzena de llibres sobre natura i medi ambient. Entre les seves obres destaquen *La Llamada del Puma; Durmiendo con Lobos; Islandia bajo cero; La Mirada Salvaje; El Águila Imperial Ibérica; El Oso Cantábrico; Lynx, en la tierra del lince ibérico; Looking for Fochas; Un viaje soñado; Aether i Planeta Fútbol*. És director d'*El viaje de Unai*, llargmetratge documental que va ser seleccionat oficialment com a candidat als Premis Goya per la millor pel·lícula documental.**

**Les seves fotografies apareixen regularment en mitjans de comunicació com *La Vanguardia, El País, National Geographic, Geo, BBC Wildlife, Newsweek* i *The Sunday Times*.**

---  
Canela, fotógrafo y realizador de documentales especializado en temas de naturaleza y medio ambiente, es licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona y posgraduado en Fotografía en el London College of Printing. Recibió el Premio Godó de Fotoperiodismo.

Ha publicado una docena de libros sobre naturaleza y medio ambiente. Entre sus obras destacan: *La Llamada del Puma;*

*Durmiendo con Lobos; Islandia bajo cero; La Mirada Salvaje; El Águila Imperial Ibérica; El Oso Cantábrico; Lynx, en la tierra del lince ibérico; Looking for Fochas; Un viaje soñado; Aether y Planeta Fútbol*. Es director de *El viaje de Unai*, largometraje documental seleccionado oficialmente como candidato a los Premios Goya por la mejor película documental.

Sus fotografías aparecen en medios de comunicación como *La Vanguardia, El País, National Geographic, Geo, BBC Wildlife, Newsweek* y *Sunday Times*.

---  
Canela, a photographer and documentary filmmaker, is graduated in Journalism by the Autonomous University of Barcelona and in Photography by the London College of Printing. He received the Godó Prize for Photojournalism.

He has published a dozen books on wildlife, nature and environmental issues. Among his works stand out *La Llamada del Puma; Durmiendo con Lobos; Islandia bajo cero; La Mirada Salvaje; El Águila Imperial Ibérica; El Oso Cantábrico; Lynx, en la tierra del lince ibérico; Looking for Fochas; Un viaje soñado; Aether and Planeta Fútbol*. His latest work is the documentary film *Looking for the Wild*, which was officially selected as candidate to the best documentary film for the Goya Awards.

His photographs appear regularly in media such as *La Vanguardia, El País, National Geographic, Geo, BBC Wildlife, Newsweek* and *The Sunday Times*.



**SECCIÓ OFICIAL**  
SECCIÓN OFICIAL | OFFICIAL SECTION

## Carlos Pulido



Format en ADE i especialitzat en màrqueting i publicitat a la Universitat Autònoma de Barcelona, és distribuïdor i productor de cinema, documentals i publicitat. Des del 1993 i durant set edicions, va treballar al departament de comunicació i premsa del Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Sitges, durant dos anys va ser executiu de comptes a Telecinco i director publicitari de set revistes especialitzades a MC Ediciones durant dos anys més.

El 2011 va fundar Mosaico Filmes Distribuciones, S.L., que va tenir una càlida acollida per part de productors i directors independents, per donar cabuda i llum a noves propostes audiovisuals de diversos gèneres (antropologia, ciència, natura, sociologia i etnologia), distribuint i aplicant el màrqueting amb creativitat a la comunicació audiovisual de pel·lícules i documentals espanyols, llatinoamericans i europeus.

Del 2006 al 2010 va viure, estudiar i treballar a Rio de Janeiro on va cursar un postgrau en Producció i distribució executiva de cinema i televisió a la FGV. Va treballar en quatre edicions del Festival de Cinema de Rio. Ha produït diversos curtmetratges i va ser productor a Rio de Janeiro d'un llargmetratge de docuficció per a la BBC de Londres, la NHK del Japó i AlJazeeraTV Internacional.

Des del 2016, és soci fundador i col·laborador del Cinema Zumzeit Cooperativa de Barcelona.

Formado en ADE y especializado en marketing y publicidad en la Universidad Autónoma de Barcelona, es distribuidor y productor de cine, de documentales y de publicidad. Desde 1993 y durante siete

ediciones, trabajó en el departamento de comunicación y prensa del Festival Internacional de Cine Fantástico de Sitges, durante dos años fue ejecutivo de cuentas en Telecinco y director publicitario de siete revistas especializadas en MC Ediciones durante 2 años más.

En 2011 fundó Mosaico Filmes Distribuciones, S.L., que contó con una cálida acogida por parte de productores y directores independientes para dar cabida y luz a nuevas propuestas audiovisuales de distintos géneros (antropología, ciencia, naturaleza, sociología y etnología), distribuyendo y aplicando el marketing con creatividad en la comunicación audiovisual de filmes y documentales españoles, latinoamericanos y europeos.

De 2006 a 2010 vivió, estudió y trabajó en Río de Janeiro donde realizó un posgrado en producción y distribución ejecutiva en cine y televisión en la FGV. Trabajó en cuatro ediciones del Festival de Cine de Río. Ha producido varios cortometrajes y fue productor en Río de Janeiro de un largometraje de docuficción para la BBC de Londres, la NHK de Japón y AlJazeera TV Internacional.

Desde 2016, es socio fundador y colaborador del Cine Zumzeit Cooperativa de Barcelona.

Carlos is a distributor and producer of films, documentaries and adverts. He graduated in business administration specializing in marketing and advertising at the Autonomous University of Barcelona. Since 1993 and for seven editions, he has worked in the communication and press department of the Sitges Fantastic Cinema Film Festival; two years as an account executive in Spanish TV Telecinco and two years in MC Ediciones as advertising director of seven specialized magazines.

In 2011, he founded Mosaico Filmes Distribuciones, SL, which was warmly welcomed by independent producers and directors for providing space and light to new audiovisual proposals of different kinds (anthropology, science, nature, sociology and ethnology), distributing and using marketing with creativity in the audiovisual communication for Spanish, Latin American and European films and documentaries.

From 2006 to 2010 he lived, studied and worked in Rio de Janeiro where he completed a postgraduate in film and TV production and managing distribution at the FGV. He worked in four editions of the Rio Film Festival. He has produced several short films, and was a producer in Rio de Janeiro of a docu-fiction feature film for the BBC of London, the NHK of Japan and AlJazeera TV Internacional.

He has been a founding partner and collaborator of the Cine Zumzeit Cooperativa in Barcelona since 2016.

## M<sup>a</sup> Dolores Barrientos



Des del 2011, Barrientos exerceix com a representant a Mèxic del Programa de les Nacions Unides pel Medi Ambient.

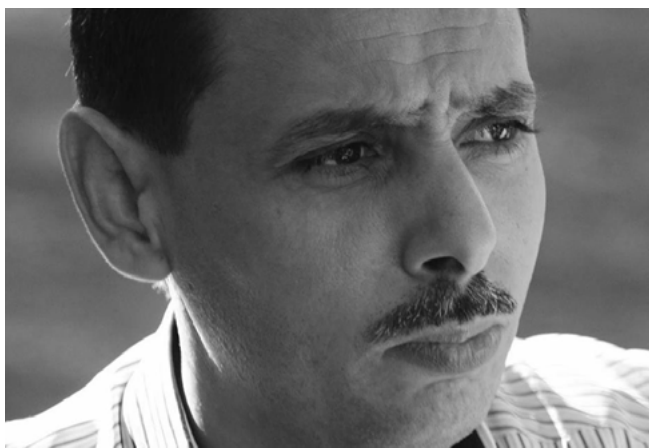
Durant el seu mandat, ha dissenyat i implementat importants projectes relacionats amb la conservació de la biodiversitat i el combat contra la pobresa, el canvi climàtic, la gestió sostenible de químics i la promoció d'energies renovables. També ha impulsat la iniciativa d'Economia Verda en els diversos sectors a Mèxic. Addicionalment, ha participat de manera activa en el procés de reforçament del marc legal ambiental de Mèxic a través de l'emissió de noves lleis, com la Llei General de Canvi Climàtic (2012) i la Llei de Transició Energètica (2015).

També va exercir com a especialista sènior en Canvi Climàtic i Energia Neta al Banc Interamericà de Desenvolupament (BID). A l'inici de la seva vida laboral, va construir una sòlida carrera professional en l'àrea de les finances internacionals al Banc Nacional de Comerç Exterior (BANCOMEXT) a Mèxic. La combinació de capacitats en les àrees financera i ambiental la converteix en una de les poques expertes en l'àrea del finançament climàtic.

Té una llicenciatura en Economia pel Tecnològic de Monterrey i un màster en Administració Pública per l'Escola John F. Kennedy de la Universitat de Harvard.

Desde 2011, Barrientos se desempeña como representante en México del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente.

## Mohamed Settar



Durante su mandato, ha diseñado e implementado importantes proyectos relacionados con la conservación de la biodiversidad y el combate de la pobreza, el cambio climático, el manejo sostenible de químicos y la promoción de energías renovables; asimismo, ha impulsado la iniciativa de Economía Verde en los diferentes sectores en México. Adicionalmente, ha participado de manera activa en el proceso de reforzamiento del marco legal ambiental de México a través de la emisión de nuevas leyes, como la Ley General de Cambio Climático (2012) y la Ley de Transición Energética (2015).

También ejerció como especialista senior en Cambio Climático y Energía Limpia en el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Durante el inicio de su vida laboral, construyó una sólida carrera profesional en el área de finanzas internacionales en el Banco Nacional de Comercio Exterior (BANCOMEXT) en México. La combinación de capacidades en las áreas financiera y ambiental la convierte en una de las pocas expertas en el área de financiamiento climático.

Cuenta con una licenciatura en Economía por el Tecnológico de Monterrey y un máster en Administración Pública por la Escuela John F. Kennedy de la Universidad de Harvard.

Barrientos has been the Representative in Mexico of the United Nations Environment Programme (UN Environment) since 2011.

During her mandate, she has designed and implemented important projects related to the conservation of biodiversity and the fight against poverty, climate change, sustainable management of chemicals and the promotion of renewable energies; likewise, she has promoted the Green Economy Initiative in various Mexican areas. Additionally, she has actively participated in the process of strengthening the environmental legal framework of Mexico by issuing new laws such as the General Law on Climate Change (2012) and the Energy Transition Law (2015).

Prior to her responsibility at United Nations, she worked as a Senior Specialist in Climate Change and Clean Energy at the Inter-American Development Bank (IDB). During the beginning of her working life, she built a solid professional career in the area of international finances at the National Foreign Trade Bank (BANCOMEXT) in Mexico. The combination of capabilities in the financial and environmental areas, place Dolores as one of the few experts in the area of climate finances.

She holds a Bachelor's degree in Economics from the Tecnológico de Monterrey and a Master's Degree in Public Administration from the John F. Kennedy School of Harvard University.

És professor de tecnologia industrial i especialista en temes educacionals, de comunicació, de drets humans i relacionats amb el medi ambient.

Director del Festival International des Films d'Environnement de Chefchaouen (Marroc), és també director artístic del Carnaval environnemental de Chefchaouen, membre del consell administratiu de l'Associació Talassemrane i membre de l'associació Amis de Taфраout amb seu a Casablanca, entre altres.

Ha dirigit diversos curtmetratges i reportatges –*Amal, Mon destin, Le viol du silence* i *Larmes de Nuit*–, premiats en diferents festivals del Marroc.

La seva activitat pedagògica consisteix en l'ensenyament tecnològic, la comunicació, la mediació cultural i la producció audiovisual.

Es profesor de tecnología industrial y especialista en temas educacionales, de comunicación, de derechos humanos y relacionados con el medio ambiente.

Director del Festival International des Films d'Environnement de Chefchaouen (Marruecos), es también director artístico del Carnaval Environnemental de Chefchaouen, miembro del consejo administrativo de la Asociación Talassemrane y miembro de la asociación Amis de Taфраout con sede en Casablanca, entre otras.

Ha dirigido varios cortometrajes y reportajes –*Amal, Mon destin, Le viol du silence* y *Larmes de Nuit*–, premiados en diferentes festivales de Marruecos.

Su actividad pedagógica abarca la enseñanza tecnológica, la comunicación, la mediación cultural y la producción audiovisual.

Professor of industrial technology, he specialized in education, communication, human rights and environmental issues.

Director of the Festival International des Films d'Environnement of Chefchaouen (Morocco), he is also the artistic director of the Chefchaouen Carnaval Environnemental, member of the administrative council of the Talassemrane Association and member of the association Amis de Taфраout located in Casablanca, among others.

He has directed several short films and documentaries –*Amal, Mon destin, Le viol du silence* and *Larmes de Nuit*–, awarded by various festivals in Morocco.

His pedagogical activity covers technological education, communication, cultural mediation and audiovisual production.



**SECCIÓ PLANETA**  
SECCIÓ PLANETA | PLANET SECTION

## Marta Piñol Lloret



És doctora en Història de l'Art per la Universitat de Barcelona, professora d'Història del Cinema i d'Història i Teoria de la Fotografia en aquesta mateixa universitat, així com professora col·laboradora a l'Universitat Oberta de Catalunya.

Va cursar la llicenciatura d'Història de l'Art i el màster en Estudis Avançats en Història de l'Art a la Universitat de Barcelona, i en tots dos casos va obtenir el premi extraordinari.

Entre altres publicacions, és editora dels llibres *Relaciones ocultas. Símbolos, alquímia y esoterismo en el arte* (Sans Soleil Ediciones, 2018) i *Monstruos y monstruosidades* (Sans Soleil Ediciones, 2015); responsable de la traducció i edició comentada del llibre *El Greco*, de S. Eisenstein (Sans Soleil Ediciones, 2014), i de la coedició, juntament amb el Dr. José Enrique Monterde, de *Crónica de un desencuentro* (IVAC, 2015). També és autora del llibre *Europa como refugio. Reflejos fílmicos de los diversos exilios españoles (1939-2016)*, en curs de publicació.

Es doctora en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona, profesora de Historia del Cine y de Historia y Teoría de la Fotografía en esta misma universidad, así como profesora colaboradora en la Universidad Abierta de Catalunya.

Cursó la llicenciatura de Historia del Arte y el máster en Estudios Avanzados en Historia del Arte en la Universidad de Barcelona,

obteniendo en ambos casos el premio extraordinario.

Entre muchas publicaciones, es editora de los libros *Relaciones ocultas. Símbolos, alquímia y esoterismo en el arte* (Sans Soleil Ediciones, 2018) y *Monstruos y monstruosidades* (Sans Soleil Ediciones, 2015); responsable de la traducción y edición comentada del libro *El Greco*, de S. Eisenstein (Sans Soleil Ediciones, 2014), y de la coedición, junto al Dr. José Enrique Monterde, de *Crónica de un desencuentro* (IVAC, 2015), así como autora del libro *Europa como refugio. Reflejos fílmicos de los diversos exilios españoles (1939-2016)*, en curso de publicación.

PhD in History of Art at the University of Barcelona, Professor of Film History and History and Theory of Photography at University of Barcelona and collaborator at the Open University of Catalonia.

She has completed a degree in History of Art and a Master's Degree in Advanced Studies in Art History at the University of Barcelona, obtaining in both cases the extraordinary prize.

Among many publications, she is an editor of books such as *Relaciones ocultas. Símbolos, alquímia y esoterismo en el arte* (Sans Soleil Ediciones, 2018) and *Monstruos y Monstruosidades* (Sans Soleil Ediciones, 2015); translator and publisher of the commented edition of the book *El Greco*, by S. Eisenstein (Sans Soleil Ediciones, 2014); she has co-edited, together with Dr. José Enrique Monterde, *Crónica de un desencuentro* (IVAC, 2015). She is also the author of the book *Europa como refugio. Reflejos fílmicos de los diversos exilios españoles (1939-2016)*, which is currently being published.

## Natalia Kobylarz



És advocada especialista en dret del medi ambient i drets humans, i treballa des de fa quinze anys a la Cort Europea de Drets Humans d'Estrasburg.

És fundadora de la iniciativa "Treball verd", l'objectiu de la qual és fer del Consell d'Europa un lloc de treball respectuós amb el medi ambient.

Ha estat adscrita a la Cort Interamericana de Drets Humans a San José, Costa Rica. Té màsters en Dret internacional per la Universitat de Marie Curie-Sklodowska a Polònia i per la Southern Methodist University dels Estats Units. El seu article "El Tribunal Europeu de Drets Humans, un fòrum infravalorat pel litigi ambiental" es va publicar en el 5è *Llibre del Fòrum Europeu de Dret Ambiental*.

Ambientalista i cinèfila, té una passió especial pel cinema llatinoamericà.

Es abogada especialista en derecho del medio ambiente y derechos humanos, y trabaja desde hace quince años en la Corte Europea de Derechos Humanos de Estrasburgo.

Es fundadora de la iniciativa "Empleo verde", cuyo objetivo es hacer del Consejo de Europa un lugar de trabajo respetuoso con el medio ambiente.

# Silvana Gesualdo



Ha sido adscrita a la Corte Interamericana de Derechos Humanos en San José, Costa Rica. Tiene másteres en Derecho Internacional por la Universidad Marie Curie-Sklodowska de Polonia y por la Southern Methodist University de Estados Unidos. Su artículo "El Tribunal Europeo de Derechos Humanos, un foro infravalorado para el litigio ambiental" se publicó en el 5.º Libro del Foro Europeo de Derecho Ambiental.

Ambientalista y cinéfila, tiene una especial pasión por el cine latinoamericano.

---  
Natalia is a lawyer specialized in Environmental Law and Human Rights and she has been working for fifteen years at the European Court of Human Rights in Strasbourg.

She is the founder of the "Green Employment" Initiative, whose purpose is to make the Council of Europe a workplace that respects the environment.

She has been assigned to the Inter-American Court of Human Rights in San José, Costa Rica. She holds a Master's degree in International Law from the Marie Curie-Sklodowska University of Poland and from the Southern Methodist University of the United States. Her article "The European Court of Human Rights, an Underrated forum for Environmental Litigation" was published in the 5th Book of the European Forum on Environmental Law.

Natalia is an environmentalist and cinephile that has a special passion for Latin American cinema.

**Mestra en matèria de museus i gestió de les arts per Casa Lamm i és llicenciada en Art per la Universitat del Claustre de Sor Juana.**

**És gestora cultural a temps complet i, actualment, coordinadora general del Festival Internacional de Curtmetratges Ambientals ECOFILM.**

**Ha dedicat gran part de la seva vida a la gestió de programes de difusió de la cultura a Mèxic, des de l'ambient dels museus fins als festivals de cinema, tractant tant temàtiques ambientals com de perspectiva de gènere.**

**Ha exercit en el sector públic com a instructora per a diversos instituts i secretaries de cultura a escala nacional. El seu camp d'acció inclou, entre altres, universitats públiques i privades, festivals de cinema i museus.**

---  
Maestra en materia de museos y gestión de las artes por Casa Lamm y es licenciada en Arte por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

Es gestora cultural a tiempo completo y actual coordinadora general del Festival Internacional de Cortometrajes Ambientales ECOFILM. Ha dedicado gran parte de su vida a la gestión de programas de difusión de la cultura en México, desde el ambiente de los museos hasta los festivales de cine, manejando

tanto temáticas ambientales como de perspectiva de género.

Se ha desempeñado en el sector público como instructora para distintos institutos y secretarías de cultura de México. Su campo de acción abarca universidades públicas y privadas, festivales de cine y museos, entre otros.

---  
Silvana has completed museum and arts management studies at Casa Lamm, Silvana holds a degree in Art from the University of the Cloister of Sor Juana (Mexico).

She is a full-time cultural manager and current General Coordinator of the International Festival of Environmental Short Films, ECOFILM. During a large part of her life she has run programs for the diffusion of culture in Mexico, ranging from museum environment to film festivals, handling both environmental and gender issues.

She has worked in the public sector as an instructor for various Mexican cultural bodies. Her field of action includes public and private universities, film festivals and museums, among others.



# ROB STEWART

TRIBUT | TRIBUTO | TRIBUTE

---  
Rob Stewart va dedicar la seva vida a la conservació, amb un clar missatge: "La conservació és la preservació de la vida humana. I per aquest motiu val la pena lluitar". Va ensenyar al món a estimar els oceans i les seves criatures, i a no témer els taurons: les seves imatges d'abraçades i de busseig lliure amb taurons i mantes són icòniques.

Stewart va néixer el 1979 a Toronto (Ontàrio), on es va criar. Es va iniciar en la fotografia submarina quan era adolescent i als divuit anys es va convertir en entrenador de busseig.

Stewart va treballar com a fotògraf en cap a les revistes de la Canadian Wildlife Federation i com a periodista independent. La idea de rodar la pel·lícula *Sharkwater* sorgeix quan tenia 22 anys en descobrir, a la Reserva Marina de Galápagos, la pesca il·legal amb palangre. Va viatjar per més de quinze països durant els següents quatre anys, estudiant i filmant taurons i enfrontant-se a la indústria de les aletes de tauró.

*Sharkwater* va guanyar més de 40 premis en els millors festivals de cinema. I és en aquest film en què es basa la seva següent pel·lícula, *Revolution* (2012), on examina el col·lapse ambiental: el 2013 va ser el documental canadenc amb més recaptació i va rebre 19 premis en festivals internacionals.

El 2012, Stewart va publicar el llibre *Save the Humans*, una biografia que detalla el protagonisme dels taurons en la seva vida i la importància de tenir un impacte positiu en l'oceà. Stewart va morir a finals de gener del 2017 mentre filmava *Sharkwater Extinction*.

---  
Rob Stewart dedicó su vida a la conservación, con un claro mensaje: "La conservación es la preservación de la vida humana. Y por este motivo merece la pena luchar". Enseñó al mundo a amar los océanos y sus criaturas, y a no temer a los tiburones: sus imágenes de abrazos y buceo libre con tiburones y mantas son icónicas.

Stewart nació en 1979 en Toronto (Ontario), donde se crió. Se inició en la fotografía submarina cuando era adolescente convirtiéndose en entrenador de buceo con solo dieciocho años.

Stewart trabajó como fotógrafo jefe de las revistas de la Canadian Wildlife Federation y como periodista independiente. La idea de rodar la película *Sharkwater* surge cuando tenía 22 años al descubrir, en la Reserva Marina de Galápagos, la práctica ilegal de la pesca con palangre.

Viajó por más de quince países durante los siguientes cuatro años, estudiando y filmando tiburones y enfrentándose a la industria de las aletas de tiburón.

*Sharkwater* ganó más de 40 premios en los mejores festivales de cine. Y en ella se basa su siguiente filme, *Revolution* (2012), donde examina el colapso ambiental: en 2013, fue el documental canadiense de mayor recaudación y recibió 19 premios en festivales internacionales.

En 2012, Stewart publicó el libro *Save the Humans*, una biografía que detalla el protagonismo de los tiburones en su vida y la importancia de tener un impacto positivo en el océano. Stewart murió a finales de enero de 2017 mientras filmaba *Sharkwater Extinction*.

---

Stewart dedicated his life to conservation, saying: "Conservation is the preservation of human life. And, that, above all else is worth fighting for."

He taught the world to love the oceans and their creatures and not fear sharks through his iconic images of hugging and free diving with sharks and mantas.

Stewart was born in 1979, in Toronto, Ontario, where he was raised. He began underwater photography as a teenager, and became a scuba-diving trainer at eighteen years old.

Stewart worked as chief photographer for the Canadian Wildlife Federation's magazines, and worked as a freelance journalist. Stewart got the idea to make the movie *Sharkwater* at age 22, when he found illegal longline fishing in the Galapagos Marine Reserve. He travelled through fifteen countries for the next four years, studying and filming sharks, and going undercover to confront the shark fin industry.

*Sharkwater* went on to win more than 40 awards at top film festivals. His follow-up film, 2012's *Revolution*, builds on *Sharkwater*, examining environmental collapse. In 2013, it was the highest grossing Canadian documentary, and it received 19 awards from global film festivals.

In 2012 Stewart released the book *Save the Humans*, a biography detailing the importance of sharks in his life and the importance of making a positive impact in the ocean. Stewart died in late January 2017 when he was filming *Sharkwater Extinction*, a sequel to *Sharkwater*.

# ESTRENES

ESTRENOS | PREMIERE



## JANE

Brett Morgen

USA | 2017 | 90 min | VOSE



Imatges en 16 mm mai vistes abans es desenterran dels arxius de National Geographic, 50 anys després, per donar-nos una nova visió d'una pionera: la conservacionista Jane Goodall. *Jane* explica la història de Goodall a partir del 1960, quan aquesta britànica de 26 anys arriba a una àrea remota del nord-oest de Tanzània per estudiar els ximpanzés. Impulsada pel seu amor pels animals, tot i no tenir una formació reglamentada, Goodall triomfarà en un camp dominat pels homes: el seu enfocament únic en l'observació de la vida salvatge desafiarà els mètodes de recerca convencionals.

Imágenes en 16 mm nunca vistas antes se desenterran de los archivos de National Geographic, 50 años después, para arrojar nueva luz sobre una pionera: la conservacionista Jane Goodall. *Jane* cuenta la historia de Goodall a partir de 1960, cuando esta británica de 26 años llega a un área remota del noroeste de Tanzania para estudiar a los chimpancés. Impulsada por su amor por los animales, aunque sin formación reglamentada, Goodall triunfará en un campo dominado por los hombres: su enfoque único en la observación de la vida salvaje desafiará los métodos de investigación convencionales.

A never-before-seen 16 mm footage unearthed after 50 years from the National Geographic archives to shed fresh light on trailblazing conservationist Jane Goodall. *Jane* tells Goodall's story starting in 1960, when the 26-year-old British woman arrives in a remote area of north-western Tanzania to study chimpanzees. Driven by her love of animals but lacking any formal training, Goodall triumphs in a male-dominated field, challenging conventional research methods with her unique approach to wildlife observation.

## CAPTAIN'S DREAM

Denis Delestrac

ES | 2018 | 52 min | VOSE



Després de planejar-ho durant anys i contra tots els pronòstics, Alexander Ponomarev i el seu equip Biennal Antàrtica organitzen un esdeveniment d'allò més valent: conviden les arts a interactuar amb la ciència per crear una reflexió multidisciplinària sobre el paper de la humanitat als espais compartits. L'esforç s'enfronta amb la incredulitat i les crítiques. No obstant això, una vegada solucionats problemes logístics que semblaven insuperables, arriba el desafiament màxim: ara, artistes, filòsofs i investigadors —conduïts per Ponomarev davant del llenç més pur i blanc que hagi existit mai — hi han d'interactuar.

Después de planearlo durante años y contra todos los pronósticos, Alexander Ponomarev y su equipo Bienal Antártica organizan un evento muy valiente: invitan a las artes a interactuar con la ciencia para crear una reflexión multidisciplinaria sobre el papel de la humanidad en los espacios compartidos. El esfuerzo se enfrenta a la incredulidad y a las críticas. Sin embargo, una vez solucionados problemas logísticos que parecían insuperables, llega el desafío máximo: artistas, filósofos e investigadores —conducidos por Ponomarev frente al lienzo más puro y más blanco que jamás haya existido— tienen, ahora, que interactuar con él.

After years of planning and against all odds, Alexander Ponomarev and his team finally launch the first Antarctic Biennale. This courageous event invites the arts to interact with science to create a multidisciplinary reflection about humanity's role in shared spaces. The endeavour faced disbelief and criticism, but now that the quasi-impossible logistics are in place, the real challenge lies ahead: Ponomarev brought artists, philosophers and researchers to the purest, whitest canvas ever to exist, now they must interact with it.

## EATING ANIMALS

Christopher Dillon Quinn

USA | 2017 | 94 min | VOSE



Què en saps, del menjar que hi ha dins el teu plat? Basat en el llibre de Jonathan Safran Foer i narrat per l'actriu i coproductora Natalie Portman, *Eating Animals* és una mirada reveladora sobre les conseqüències ambientals, econòmiques i de salut pública de l'agricultura industrial. La pel·lícula mostra com l'agricultura ha passat de ser local i sostenible a convertir-se en un monstre corporatiu que ofereix productes a preus hiperbarats, que oculten uns costos reals molt elevats: l'explotació d'animals, el nociu ús d'antibiòtics i hormones, i la contaminació de l'aire, el sòl i l'aigua.

¿Qué sabes de la comida que hay en tu plato? Basado en el libro de Jonathan Safran Foer y narrado por la actriz y coproductora Natalie Portman, *Eating Animals* es una mirada reveladora sobre las consecuencias ambientales, económicas y de salud pública de la agricultura industrial. La película muestra cómo la agricultura ha pasado de ser local y sostenible a convertirse en un monstruo corporativo que ofrece productos a precios hiperbaratos, ocultando unos costes reales muy elevados: la explotación de animales, el dañino uso de antibióticos y hormonas, y la contaminación del aire, del suelo y del agua.

How much do you know about the food that's on your plate? Based on the book by Jonathan Safran Foer and narrated by the actress and co-producer Natalie Portman, *Eating Animals* is an eye-opening look at the environmental, economic, and public health consequences of factory farming. The film charts how farming has gone from local and sustainable to a corporate monster that offers cheap products at a steep cost: the exploitation of animals; the risky use of antibiotics and hormones; and the pollution of our air, soil, and water.

## FRÈRES DES ARBRES

**Marc Dozier, Luc Marescot**

FR | 2017 | 52 min | VOSE



---  
Mundiya Kepanga —líder papú de la tribu Huli de Papua Nova Guinea— és una veu del bosc que parla de manera poètica, humorística i filosòfica de la natura i dels arbres. Compartint amb nosaltres la profecia dels seus avantpassats, ens alerta sobre la situació del seu bosc i la tragèdia de la desforestació. El seu missatge ens fa qüestionar el futur de la humanitat i ens recorda que tots som germans dels arbres.

---  
Mundiya Kepanga —jefe papú de la tribu Huli de Papúa Nueva Guinea— es una voz del bosque que habla de forma poética, humorística y filosófica de la naturaleza y de los árboles. Compartiendo con nosotros la profecía de sus antepasados, nos alerta sobre la situación de su bosque y sobre la tragedia de la deforestación. Su mensaje nos hace cuestionar el futuro de la humanidad recordándonos que todos somos hermanos de los árboles.

---  
Mundiya Kepanga, a Papuan chief of the Huli tribe in Papua-New-Guinea, is a voice from the forest who speaks poetically, humorously and philosophically about nature and trees. By sharing with us his ancestors' prophecy, he alerts us about the situation of his primary forest and the tragedy of deforestation. His message makes us question the future of Humankind by reminding us that we are all the brothers of the trees.

## HAPPENING

**James Redford**

USA | 2017 | 71 min | VOSE



---  
Quan parlem d'energia renovable, habitualment la ubicuem en el futur, com si fos ciència ficció. Però *Happening* ens vol fer veure que la revolució de l'energia neta està tenint lloc ara mateix. James Redford ens convida a acompanyar-lo en el seu viatge personal cap a les albors de l'era de l'energia neta: una energia que ja està creant llocs de treball, generant guanys i aconseguint que les comunitats siguin més fortes i saludables. La pel·lícula explora temes relacionats amb la resiliència humana i amb la justícia social: mirant cap al futur, ens dona esperances sobre la nostra supervivència.

---  
Cuando hablamos de energía renovable, habitualmente la ubicamos en el futuro, como si fuera ciencia ficción. Pero *Happening* quiere que veamos que la revolución de la energía limpia está ocurriendo ahora mismo. James Redford nos invita a acompañarle en su viaje personal hacia los albores de la era de la energía limpia: una energía que ya está creando empleos, generando ganancias y permitiendo a las comunidades ser más fuertes y saludables. La película explora temas relacionados con la resiliencia humana y con la justicia social: mirando hacia el futuro nos restituye la esperanza en nuestra supervivencia.

---  
When the issue of renewable energy comes up, it's common to think that's a future thing. It's like sci-fi. Well, this film is here to tell us that the clean energy revolution is happening right now. James Redford takes us on his personal journey into the dawn of the clean energy era as it creates jobs, turns profits, and makes communities stronger and healthier. *Happening* explores issues of human resilience, social justice, embracing the future, and finding hope for our survival.

## ALBATROSS

**Chris Jordan**

USA | 2017 | 97 min | VOSE



---  
Mitjançant una narració poètica, reforçada per unes imatges extraordinàries, el llargmetratge de Chris Jordan *Albatross* explora la difícil situació de l'albatros de Laysan, amenaçat per la ingestió de les nostres escombraries de plàstic. Amb un to que oscil·la entre l'emoció i l'admonició, la pel·lícula explora la interconnexió de les espècies i representa l'albatros com un mirall de la nostra humanitat.

---  
A través de una narración poética, reforzada por unas imágenes extraordinarias, el largometraje de Chris Jordan *Albatross* explora la difícil situación del albatros de Laysan, amenazado por la ingestión de nuestra basura de plástico. Con un tono que oscila entre la emoción y la admonición, la película explora la interconexión de las especies y representa el albatros como un espejo de nuestra humanidad.

---  
Using spare narration and stunning imagery, Chris Jordan's feature film *Albatross* explores the plight of Laysan albatross plagued by the ingestion of our plastic trash. Both elegy and warning, the film explores the interconnectedness of species, with the albatross on Midway as a mirror of our humanity.

## SHARKWATER EXTINCTION

**Rob Stewart**

USA | 2018 | 75 min | VOSE



---  
*Sharkwater Extinction* segueix la lluita de Rob Stewart i d'altres activistes per detenir la caça de taurons, que sovint es maten només per les seves aletes. Un dels depredadors més antics i importants del món està en perill, ara més que mai, a causa de la prosperitat d'una indústria pirata, de les llacunes legals i de la corrupció generalitzada. Cada any s'assassinen més de 100 milions d'exemplars. I la població mundial de taurons ha disminuït un 90% els últims 30 anys: una espècie sencera, pedra angular del nostre ecosistema, està en perill.

---  
*Sharkwater Extinction* sigue la lucha de Rob Stewart y otros activistas para detener la caza de tiburones, que a menudo se matan solamente por sus aletas. Uno de los depredadores más antiguos e importantes del mundo está en peligro, ahora más que nunca, debido a la prosperidad de una industria pirata, de las lagunas legales y de la corrupción generalizada. Más de 100 millones de ejemplares son asesinados cada año. Y la población mundial de tiburones ha disminuido un 90% en los últimos 30 años: una especie entera, piedra angular de nuestro ecosistema, está en peligro.

---  
*Sharkwater Extinction* follows the fight by Stewart and others to halt the hunting of sharks, which are often killed just for their fins. One of the world's oldest and most important predators are in more danger than ever, due to a thriving pirate industry, legal loopholes, and widespread corruption. Over 100 million sharks are killed every year. The world's shark population has decreased by 90% in the last 30 years: an entire species, and a cornerstone of our ecosystem, hangs in the balance.

## THE SHORE LINE

**Liz Miller**

CA | 2018 | 57 min | VOSE



---  
 En forma de llibre de contes interactiu, *The Shore Line* ofereix un entorn d'aprenentatge dinàmic format per vídeos, visualitzacions i paisatges sonors adreçats a educadors d'una àmplia gamma de disciplines i edats. El nostre paper com a educadors consisteix a ajudar els estudiants a entendre com els individus, les societats i el medi ambient estan interconnectats, localment, nacionalment i globalment, i inspirar-los perquè s'involucrin i contribueixin a un futur més sostenible.

---  
 En forma de libro de cuentos interactivo, *The Shore Line* ofrece un entorno de aprendizaje dinámico compuesto por vídeos, visualizaciones y paisajes sonoros dirigidos a educadores de una amplia gama de disciplinas y edades. Nuestro papel como educadores consiste en ayudar a los estudiantes a entender cómo los individuos, las sociedades y el medio ambiente están interconectados, local, nacional y globalmente, e inspirarles para que se involucren y contribuyan a un futuro más sostenible.

---  
 A shaped interactive storybook, *The Shore Line* offers a dynamic learning environment with videos, visualizations and soundscapes for educators, in a wide range of disciplines and ages. As educators our role is to help students to understand how individuals, societies and the environment are interconnected - locally, nationally and globally, and inspire them to get involved and contribute to a more sustainable future.

## POISONING PARADISE

**Keely Shade Brosnan, Teresa Tico**

USA | 2018 | 75 min | VOSE



---  
 Viatge al món, suposadament idíl·lic, dels nadius de Hawái, les comunitats dels quals estan envoltades d'espais on s'experimenta el cultiu de blat de moro amb pesticides d'enginyeria genètica. Descobreix el que està en joc pels activistes locals de Hawái, científics i professionals de la salut experts en matèria, que s'exposen a l'efecte d'una injustícia ambiental que afecta la població local! Uneix-te al debat internacional sobre els pesticides així com al moviment popular que lluita per responsabilitzar a les corporacions i als governs que enverinen al planeta Terra!

---  
 Viaje al mundo, supuestamente idílico, de los nativos hawaianos, cuyas comunidades están rodeadas de espacios en los cuales se experimenta el cultivo de maíz con pesticidas de ingeniería genética. ¡Descubre lo que está en juego para los activistas locales de Hawái, científicos y profesionales de la salud expertos en materia, que se exponen a los efectos de una injusticia ambiental que afecta la población local! ¡Únete al debate internacional sobre los pesticidas, así como al movimiento popular que lucha para responsabilizar a las corporaciones y a los gobiernos que envenenan al planeta Tierra!

---  
 Journey to the seemingly idyllic world of Native Hawaiians, whose communities are surrounded by experimental test sites for genetically engineered seed corn and pesticides sprayed. Discover what's at stake for Hawaii from local activists, scientific experts and healthcare professionals as they expose the effects of environmental injustice on a local population. Join the international debate about pesticides that is raging around the world, as well as the people's movement to hold corporations and governments accountable for poisoning planet Earth.

# SECCIÓ OFICIAL

SECCIÓN OFICIAL | OFFICIAL SECTION



## CHAMÁN

David Gómez Rollan  
ES, MN | 2018 | 82 min | VOSE



El canvi climàtic, les males pràctiques i la deficient gestió dels canvis ambientals i socials han dut Mongòlia a una situació límit, a la vora del col·lapse, similar a la que s'està produint en altres llocs del planeta. En aquest context, han sorgit milers de xamans que han aixecat la veu contra el maltractament al qual està sotmès el medi i contra la situació en què es troben els nòmades. Una reflexió universal sobre la relació de l'ésser humà amb el seu entorn. Una història de nòmades, miners, refugiats climàtics i xamans que ens mostra com tot està interconnectat.

El cambio climático, las malas prácticas y la deficiente gestión de los cambios ambientales y sociales han llevado a Mongolia a una situación límite, al borde del colapso, similar a la que se está dando en otros lugares del planeta. En este contexto, han surgido miles de chamanes que han alzado su voz contra el maltrato al que se somete el medio y contra la situación en la que se encuentran los nómadas. Una reflexión universal sobre la relación del ser humano con su entorno. Una historia de nómadas, mineros, refugiados climáticos y chamanes que nos muestra como todo está interconectado.

Climate change, bad practices and mismanagement of environmental and social changes, have put Mongolia in a very extreme situation. In the middle of all these changes, thousands of new shamans have appeared in Mongolia in the recent years and have risen against the mistreatment of the environment and against the difficult situation of the nomadic people. A reflection on the relationship between the human being and the environment and show us different stories, where everything is interconnected, about nomads, miners, climatic refugees and shamans.

## CHASING THE THUNDER

Mark Benjamin, Marc Levin  
USA | 2018 | 96 min | VOSC



Un documental ambientat en alta mar sobre la persecució d'un vaixell de pesca il·legal: el Thunder. L'organització activista Sea Shepherd —comandada pel Capità Peter i del Capità Sid— va perseguir el Thunder durant 16.000 km a través d'icebergs antàrtics i tempestes australs, passant per l'oceà Índic i per les aigües de l'Àfrica Oriental i de l'Atlàntic Meridional. Les tripulacions del Sea Shepherd van aguar, durant més de tres mesos i per tots els oceans, el vaixell de pesca furtiva més famós del món.

Un documental ambientado en alta mar sobre la persecución de un barco de pesca ilegal: el Thunder. La organización activista Sea Shepherd —al mando del Capitán Peter y del Capitán Sid— persiguió al Thunder durante 16.000 km a través de icebergs antárticos y tormentas australes, pasando por el océano Índico y por las aguas de África Oriental y del Atlántico Meridional. Las tripulaciones del Sea Shepherd acecharon, durante más de tres meses y por todos los océanos, al barco de pesca furtiva más famoso del mundo.

A high seas documentary about an illegal fishing vessel: The Thunder. The marine conservation activist organization Sea Shepherd's -Captain Peter and Captain Sid- follow the Thunder for 16,000 km through Antarctic Icebergs and through the Southern Ocean storms and confrontation and sailing through the Indian Ocean and East African waters and the South Atlantic. For over three months and across oceans, Sea Shepherd crews stalked this fugitive fishing boat considered the world's most notorious poacher.

## LOVE & BANANAS

Ashley Bell  
TH, KH, USA | 2018 | 76 min | VOSE



Els rescats d'elefants a Tailàndia són poc freqüents i sovint posen en risc la vida de qui els duu a terme. Després d'esperar gairebé tres anys, l'Ashley Bell s'uneix a un equip de rescatadors d'elefants —liderat pel conservacionista d'elefants i heroi d'Àsia Lek Chailert— en una atrevida missió a 480 milles de Tailàndia: rescatar l'elefant Noi Na d'un campament de *trekking* i tornar-li la llibertat.

Los rescates de elefantes en Tailandia son poco frecuentes y a menudo ponen en riesgo la vida de quien los realiza. Después de esperar casi tres años, Ashley Bell se une a un equipo de rescatadores de elefantes —liderado por el conservacionista de elefantes y héroe de Asia Lek Chailert— en una atrevida misión a 480 millas de Tailandia: rescatar al elefante Noi Na de un campamento de *trekking* y devolverle la libertad.

Elephant rescues in Thailand are rare and often life-threatening. After waiting nearly three years, Ashley Bell joins a team of elephant rescuers led by elephant conservationist and TIME Magazine's Hero of Asia, Lek Chailert, in a daring mission 480 miles across Thailand to rescue an elephant named Noi Na from a trekking camp and bring her to freedom.

## ■ NA LINHA DA FRENTE:

OS FISCAIS DO PARQUE NACIONAL DA GORONGOSA

James Byrne, Carla Rebai | MZ | 2018 | 82 min | VOSE



---  
Al Gorongosa National Park de Moçambic, un equip de Rangers protegeix aquesta bonica àrea silvestre d'una gran varietat d'amenaçes, com la caça d'animals salvatges i la tala il·legal. A causa de l'extensió del parc, els Rangers necessiten urgentment reforços. Uns 700 candidats intenten passar les dures proves físiques i mentals requerides per convertir-se en un Ranger Gorongosa. Per primera vegada, les dones s'hi poden presentar i no reben cap tracte preferencial: elles també hauran d'aguantar, igual que els homes, més de 60 dies de dures proves

---  
En el Parque Nacional de Gorongosa en Mozambique, un equipo de guardaparques protege esta hermosa área silvestre de una gran variedad de amenazas, como la caza de animales salvajes y la tala ilegal de madera. Debido a la extensión del parque, los guardaparques necesitan urgentemente refuerzos. Unos 700 candidatos intentan pasar las duras pruebas físicas y mentales requeridas para convertirse en un guardaparque de Gorongosa. Por primera vez, las mujeres pueden presentarse y no reciben ningún trato preferencial: ellas también tendrán que aguantar, igual que los hombres, más de 60 días de duras pruebas.

---  
In Gorongosa National Park, Mozambique, a brave team of Rangers is on the front lines, protecting this beautiful wilderness from a range of threats like bushmeat hunting and illegal logging. But Gorongosa is a million acres - the Rangers urgently need reinforcements. 700 candidates attempt to pass the intense mental and physical tests required to become a Gorongosa Ranger. And, for the first time ever, women are allowed to apply. But they won't be shown any preferential treatment - they have to endure the grueling 60-day trial just like the men.

## ■ RUSH HOUR

Luciana Kaplan

MX | 2018 | 83 min | VOSE



---  
Un documental sobre l'autèntica "odissea" que representen els desplaçaments —cap a i des de la feina— en tres grans ciutats contemporànies: Los Angeles, Istanbul i Ciutat de Mèxic. *Rush Hour* és un acostament íntim a les històries personals de tres viatgers que passen moltes hores de les seves vides anant de casa a la feina i viceversa. Una reflexió sobre una realitat compartida per milers de milions de persones: quin impacte tenen aquestes hores perdudes en les seves relacions i en la seva qualitat de vida? Què els impulsa realment a fer aquest viatge cada dia? Què ens diu això sobre les nostres ciutats i la nostra forma de vida?

---  
Un documental sobre la autèntica "odisea" que representan los desplazamientos —hacia y desde el trabajo— en tres grandes ciudades: Los Ángeles, Estambul y Ciudad de México. *Rush Hour* es un acercamiento íntimo a las historias personales de tres viajeros que pasan muchas horas de sus vidas yendo de su casa al trabajo y viceversa. Una reflexión sobre una realidad compartida por miles de millones de personas: ¿qué impacto tienen estas horas perdidas en sus relaciones y en su calidad de vida? ¿Qué es lo que realmente les impulsa a hacer este viaje todos los días? ¿Qué nos dice esto sobre nuestras ciudades y nuestra forma de vida?

---  
A documentary about the odyssey involved in commuting to and from work in three large cities: Los Angeles, Istanbul and Mexico City. *Rush Hour* is an intimate approach to personal stories of three commuters who spend hours of their lives going from home to work and back, reflection a common reality shared by billions of people. What is the impact of these lost hours on their relationships and their quality of life? What really drives them to make this journey every day? What does this say about our cities and our way of living?

## ■ THE RELUCTANT RADICAL

Lindsey Grayzel

USA | 2018 | 77 min | VOSE



---  
Si es comet un crim per evitar-ne un de més gran, aquest crim és perdonable? O necessari? *The Reluctant Radical* segueix l'activista Ken Ward mentre es confronta amb els seus temors i es creua amb el camí de la indústria dels combustibles fòssils, enfrontant-s'hi per combatre el canvi climàtic. Una pel·lícula que revela tant els costos personals com la satisfacció que provoca ser conseqüent amb la pròpia moral encara que això signifiqui violar la llei.

---  
Si se comete un crimen para evitar uno mayor, ¿este crimen es perdonable? ¿O necesario? *The Reluctant Radical* sigue al activista Ken Ward mientras se confronta con sus temores y se cruza con el camino de la industria de los combustibles fósiles, enfrentándose a ella para combatir el cambio climático. Una película que revela tanto los costes personales como la satisfacción que provoca ser consecuente con la propia moral, aunque esto signifique violar la ley.

---  
If a crime is committed in order to prevent a greater crime, is it, in fact, necessary? *The Reluctant Radical* follows activist Ken Ward as he confronts his fears and puts himself in the direct path of the fossil fuel industry to combat climate change. The film reveals both the personal costs and also the fulfillment that comes from following one's moral calling- even if that means breaking the law.

## THE UNCERTAINLY HAS SETTLED

**Marijn Poels**

DE | 2017 | 90 min | VOSE



Després de viatjar per zones de conflicte i pobresa, Marijn Poels, cineasta i periodista d'esquerrres, decideix fer un descans a les muntanyes d'Àustria. Allà s'enfronta inesperadament amb els orígens de l'agricultura i la seva modernització: la globalització i les polítiques climàtiques estan causant canvis radicals i convertint els agricultors en proveïdors d'energia. Però la ideologia verda planteja preguntes i el canvi climàtic s'ha convertit en una qüestió de política mundial que genera uns conflictes personals al nostre protagonista: realment estem fent bé les coses?

Después de viajar por zonas de conflicto y pobreza, Marijn Poels, cineasta y periodista de izquierdas, decide tomarse un respiro en las montañas de Austria. Allí se enfrenta inesperadamente con los orígenes de la agricultura y su modernización: la globalización y las políticas climáticas están causando cambios radicales, convirtiendo a los agricultores en proveedores de energía. Pero la ideología verde plantea preguntas y el cambio climático se ha convertido en una cuestión de política mundial que genera unos conflictos personales a nuestro protagonista: ¿realmente estamos haciendo bien las cosas?

After travelling through conflict and poverty zones, Marijn Poels - a left wing filmmaker/journalist - decides to take some time off. In the Austrian mountains no less. It confronts him unexpectedly with the roots of agriculture and its modern-day perspective: globalization and climate politics are causing radical changes such as farmers becoming energy suppliers. But the green ideology raises questions. The scientific topic of climate change has now become a matter of world politics. Poels faces a personal conflict. Are we doing the right thing?

## UNFRACTURED

**Chanda Chevannes**

CA | 2017 | 91 min | VOSE



Documental esperançador sobre una lluita des del cor. *Unfractured* segueix la biòloga i mare Sandra Steingraber mentre es reinventa a si mateixa com a activista i es llança a una guerra ambiental que molts creuen que no es pot guanyar. De seguida s'imposa com a líder del moviment més gran de Nova York en dècades. Decidida a guanyar una batalla intransigent contra la indústria del petroli i del gas, Sandra decideix lluitar amb tot el cor, dedicant a la causa tot el seu temps, la seva energia i els seus diners.

Documental esperanzador sobre una lucha desde el corazón. *Unfractured* sigue a la bióloga y madre Sandra Steingraber mientras se reinventa a sí misma como activista y se lanza a una guerra ambiental que muchos creen que no se puede ganar. Pronto se impone como líder del mayor movimiento de Nueva York en décadas. Decidida a ganar una batalla intransigente contra la industria del petróleo y del gas, Sandra decide luchar con todo el corazón, dedicando a la causa todo su tiempo, su energía y su dinero.

A hopeful documentary about fighting with your whole heart, *Unfractured* follows introspective biologist and mother Sandra Steingraber as she reinvents herself as an outspoken activist and throws herself into an environmental war that many believe is unwinnable. Sandra quickly emerges as a leader of New York's biggest grassroots movement in decades. Determined to win an uncompromising battle with the oil and gas industry, Sandra decides she must fight with her whole heart—devoting all her time, energy, and money to the cause.

## WHEN LAMBS BECOME LIONS

**Jon Kasbe**

USA | 2018 | 76 min | VOSE



En un poble de Kènia que confina amb la selva, dos homes intenten aferrar-se al seu statu quo, cada vegada més fràgil. Un comerciant d'ivori lluita per mantenir el seu negoci ajudat pel seu cosí, un guardabosc conflictiu que fa mesos que no cobra la nòmina. El declivi de la població d'elefants a l'Àfrica ha captat l'atenció del món. Mentre les forces de l'Estat es mobilitzen per acabar amb el seu ofici, els caçadors furtius s'enfronten amb la seva pròpia crisi existencial.

En un pueblo de Kenia que confina con la selva, dos hombres intentan aferrarse a su cada vez más frágil *statu quo*. Un comerciante de marfil lucha para mantener su negocio ayudado por su primo, un guardabosque conflictivo que lleva meses sin cobrar la nómina. El declive de la población de elefantes en África ha captado la atención del mundo. Mientras las fuerzas del Estado se movilizan para acabar con su oficio, los cazadores furtivos se enfrentan con su propia crisis existencial.

In a Kenyan town bordering wildlife conservation land, two men try to hold onto their increasingly fragile status quo. A small-time ivory dealer fights to stay on top while forces mobilize to destroy his trade. When he turns to his younger cousin, a conflicted wildlife ranger who hasn't been paid in months, they both see a possible lifeline. The plummeting elephant population in Africa has captured the attention of the world. And as the government cracks down, the poachers face their own existential crisis.

## ■ WHEN THE STORM FADES

**Sean Devlin**

CA, PH | 2018 | 81 min | VOSC



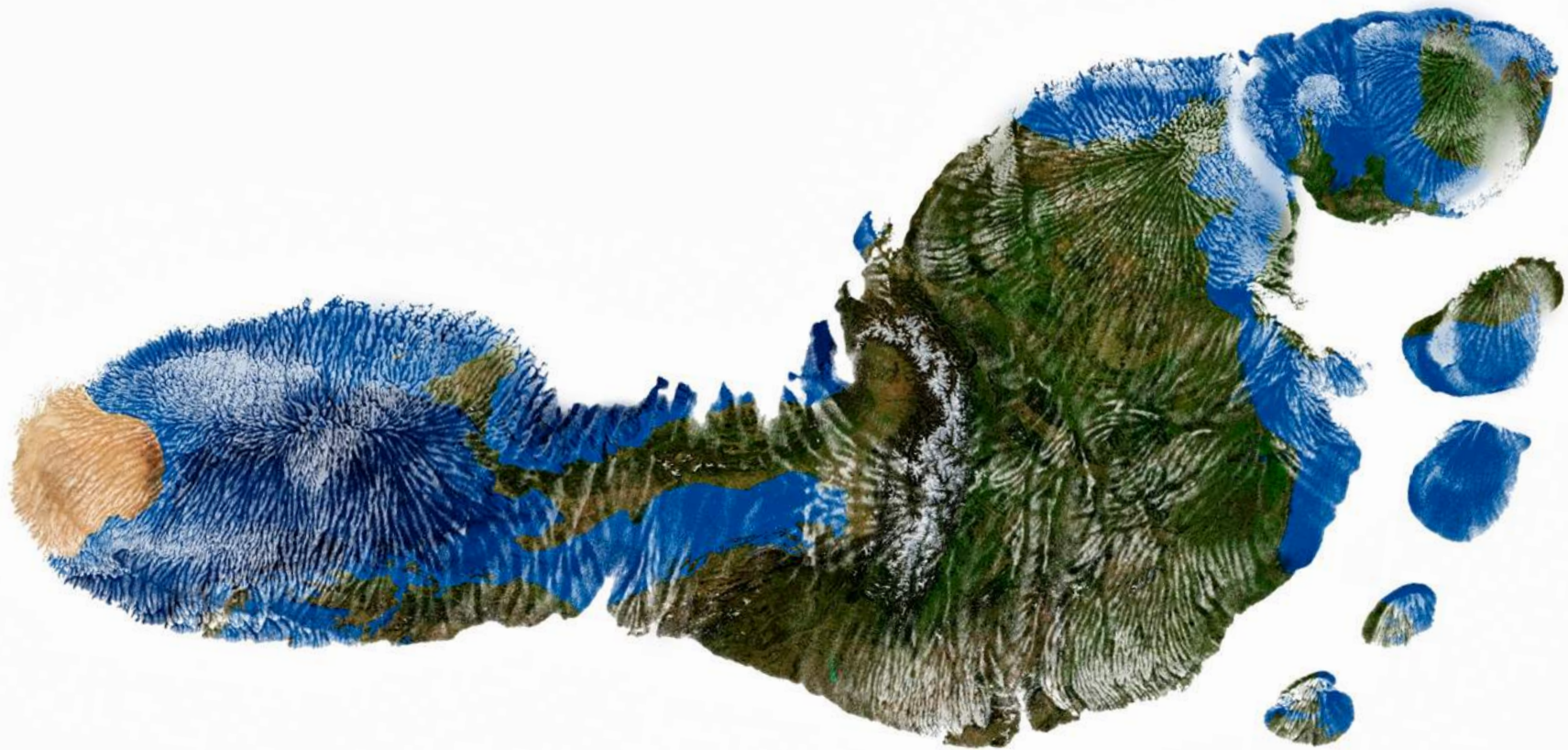
---  
Una pel·lícula que desafia el gènere documental. Un *docu-drama-comèdia* protagonitzat per una família filipina real que lluita per recuperar-se de la tempesta més forta registrada a la història: el tifó Haiyan, el 2013. La seva història s'entrellaça amb la d'un parell de "salvadors" incompetents blancs interpretats per Kayla Lorette i Aaron Read, guanyadors dels Canadian Comedy Awards.

---  
Una película que desafiaba el género documental. Un *docu-drama-comedia* protagonizado por una familia filipina real que lucha para recuperarse de la tormenta más fuerte registrada en la historia: el tifón Haiyan, en 2013. Su historia se entrelaza con la de un par de ineptos "salvadores" blancos interpretados por Kayla Lorette y Aaron Read, ganadores de los Canadian Comedy Awards.

---  
A genre defying docudramedy starring a real Filipino family re-enacting their daily struggle to recover from the strongest storm in recorded history - 2013's Typhoon Haiyan. Their journey intertwines with a pair of inept white saviors played by Canadian Comedy Awards Winners Kayla Lorette and Aaron Read.

# SECCIÓ PLANETA

SECCIÓN PLANETA | PLANET SECTION



## ■ MANCHAR: THE LAST OF THE LAKE PEOPLE

**Aftab Abbasi**

PK | 2017 | 4 min | VOSE



---  
*Manchar: The Last of the Lake People* té com a objectiu conscienciar sobre la greu situació a la qual s'enfronta l'ecologia de Manchar, un dels llacs més grans de l'Àsia que solia ser la llar de milers de pescadors, aus migratòries procedents d'arreu del món i una flora brillant i pròspera, que alberga una gran varietat de fauna, especialment peixos. És la història d'un paradís perdut a causa de la contaminació provocada per un desguàs industrial que pràcticament ha destruït l'ecosistema de Manchar i, amb aquest, el manteniment de les poblacions del llac.

---  
*Manchar: The Last of the Lake People* tiene como objetivo concienciar sobre la grave situación a la que se enfrenta la ecología de Manchar, uno de los lagos más grandes de Asia que solía ser el hogar de miles de pescadores, aves migratorias procedentes de todo el mundo y una brillante y próspera flora, que alberga una gran variedad de fauna, especialmente peces. Es la historia de un paraíso perdido a causa de la contaminación provocada por un desagüe industrial que prácticamente ha destruido el ecosistema de Manchar y, junto a él, el sustento de las poblaciones del lago.

---  
*Manchar: The Last of the Lake People* is aimed to raise awareness about the dire situation the ecology of Manchar faces. Manchar is one of the biggest lakes of Asia that used to be home to thousands of fishermen, migratory birds from across the globe and a flourishing thriving flora sustaining wide varieties of fauna especially fish. It is a story of a paradise lost due to the pollution caused by an industrial drain which has all but destroyed the eco system of Manchar and along with it the livelihood of the lake people.

## ■ CLIMATE'S CHILDREN

**Joan Kabugu**

KE | 2017 | 25 min | VOSE



---  
 A mesura que canvien les condicions climàtiques, com se'n surten les nostres comunitats, els nostres infants i la nostra fauna? *Climate's Children*, ambientada en dues localitats de Kènia, documenta els estralls de la sequera a principis del 2017. Una mostra de com es redissenen les relacions i la convivència entre autòctons i animals salvatges com a conseqüència de la creixent escassetat dels recursos hídrics.

---  
 A medida que cambian las condiciones climáticas, ¿cómo se las arreglan nuestras comunidades, nuestros niños y nuestra fauna? *Climate's Children*, ambientada en dos localidades de Kenia, documenta los estragos de la sequía a comienzos de 2017. Una muestra de cómo se rediseñan las relaciones y la convivencia entre lugareños y animales salvajes como consecuencia de la creciente escasez de los recursos hídricos.

---  
 As climatic conditions change, how are our communities, our children and our wildlife coping? *Climate's Children* is set in two towns in Kenya and looks at the ravages of drought and lack of water in early 2017. The film shows how relationships of coexistence between locals and wild animals are redesigned as a result of the growing scarcity of water resources.

## ■ ENOUGH WHITE TEACUPS

**Michelle Bauer Carpenter**

USA | 2018 | 56 min | VOSE



---  
 El disseny creatiu pot ser una resposta eficaç als múltiples problemes de caràcter ambiental, en facilitar la sostenibilitat social, econòmica i ecològica. Ho demostra l'ONG danesa "INDEX: Design to Improve Life", que, amb el seu treball de recerca, ofereix exemples concrets de com el disseny industrial pot ser utilitzat per construir habitatges més assequibles, reduir la pol·lució dels oceans i, fins i tot, eliminar mines antipersona. Una manera inèdita i innovadora de pensar en un disseny que combina ètica, estètica i exigències industrials.

---  
 El diseño creativo puede ser una respuesta eficaz a los múltiples problemas de carácter ambiental, facilitando la sostenibilidad social, económica y ecológica. Lo demuestra la ONG danesa "INDEX: Design to Improve Life", que, con su trabajo de investigación, ofrece ejemplos concretos de cómo el diseño industrial puede ser utilizado para construir viviendas más asequibles, reducir la contaminación de los océanos e incluso eliminar minas antipersona. Una forma inédita e innovadora de pensar en un diseño que combina ética, estética y exigencias industriales.

---  
 Creative design can be a good answer to multiple environmental problems in favor of social, economic, and ecological sustainability. This is demonstrated by the Danish non-profit group "INDEX: Design to Improve Life" which, with its own research, offers concrete examples of how industrial design can be used to build cheap housing, reduce ocean pollution, and even eliminate landmines. An unprecedented and innovative way of thinking about a design that combines ethical, aesthetic, and industrial needs.

## LA BALLENA FRANCA

Kevin Zaouali

AR | 2018 | 21 min | VO



---  
Un himne a la natura. Un poema cinematogràfic. Una immersió sensorial dins el cor del mar de la Patagònia acompanyant la vida de les balenes franques australs. Concentrant-se en les emocions i en els detalls de la naturalesa per comprendre i sensibilitzar. Per amor al mar.

---  
Un himno a la naturaleza. Un poema cinematográfico. Una inmersión sensorial en el corazón del mar patagónico acompañando la vida de las ballenas francas australes. Concentrándose en las emociones y en los detalles de la naturaleza para comprender y sensibilizar. Por amor al mar.

---  
A hymn to nature, a cinematographic poem. A complete sensory immersion in the heart of the Patagonian sea following the life of southern right whales. Concentrating on the emotions and details of nature to understand and sensitize. For love of the sea.

## FOOD CITY: FEAST OF THE FIVE BOROUGHS

Matthew Fleischmann, Lars Fuchs

USA | 2016 | 20 min | VOSE



---  
En un passat no gaire llunyà, tots els aliments eren locals. De fet, hiperlocals: si no els cultivaves tu mateix o no els trobaves, no menjaves. Avui els nostres aliments són hiperglobals: siguis on siguis, pots accedir a aliments de qualsevol racó del món. Com seria tornar a l'hiperlocalisme avui dia, ara que més de la meitat de la població mundial viu a les ciutats? A *Food City*, els cineastes Matt i Lars s'esforcen per aconseguir servir un àpat de quatre plats per a vuit persones utilitzant només ingredients cultivats o recollits als cinc comtats de la ciutat de Nova York.

---  
En un pasado no muy lejano, todos los alimentos eran locales. De hecho, hiperlocales: si no los cultivabas tú mismo o no los encontrabas, no comías. Hoy nuestros alimentos son hiperglobales: estés donde estés, puedes acceder a comida de cualquier rincón del mundo. ¿Cómo sería el retorno al hiperlocalismo hoy en día, ahora que más de la mitad de la población mundial vive en las ciudades? En *Food City*, los cineastas Matt y Lars se esfuerzan para lograr servir una comida de cuatro platos para ocho personas utilizando solo ingredientes cultivados o recogidos en los cinco condados de la ciudad de Nueva York.

---  
In the not-too-distant past, all food was local. Hyper-local, in fact: if you didn't grow it or find it yourself, you didn't eat it. Today our food is hyper-global: wherever you are, you can get your food from any corner of the world. What might a return to hyper-localism look like today, now that more than half the world's population live in cities? In *Food City*, the filmmakers, Matt and Lars endeavor to find out to serve a four-course meal for eight people - using only ingredients grown, caught, or foraged from within the five boroughs of New York City.

## GIFTS OF SILVER

Eddie Frost

UK, CL | 2018 | 17 min | VO



---  
L'ecologia dels fiords de la Patagònia xilena és misteriosa i fràgil. *Gifts of Silver* segueix Vreni Haussermann en l'exploració d'aquests rics ecosistemes i destaca els desafiaments claus per a la seva supervivència. La pel·lícula implora una millor comprensió i una urgent protecció d'aquestes àrees marines. Si no és així, aquests "regals de plata" es perdran per sempre.

---  
La ecología de los fiordos de la Patagonia chilena es misteriosa y frágil. *Regalos de Plata* sigue a Vreni Haussermann mientras explora estos ricos ecosistemas destacando los desafíos claves para su supervivencia. La película implora una mejor comprensión y una urgente protección de estas áreas marinas. De no ser así, estos "regalos de plata" se perderán para siempre.

---  
The ecology of Chilean Patagonian fjords is mysterious and fragile. This documentary follows Vreni Haussermann as she explores these rich ecosystems and highlights the key challenges for the wildlife there. The film calls for a better understanding of the area and for marine protected areas to be established urgently. Otherwise these "gifts of silver" will be lost forever.

## ■ HONDAR 2050

**Cesare Maglioni**

ES | 2018 | 45 min | VOSE



---  
A en Carlos, artista plàstic basc, li agrada practicar surf a la seva platja. Quan surt de l'aigua, acostuma a recollir trossets de plàstics i escombraries que es troba a la sorra i entre les roques, i se les enduu al seu taller. Un dia s'adona que ha acumulat nombrosos materials, escombraries amb històries per explicar, d'edats i procedències diverses, i que, no obstant això, tenen una cosa en comú: han acabat els seus camins a la mateixa platja. A poc a poc, gairebé sense adonar-se'n, en Carlos comença un viatge personal de sensibilització del problema de les escombraries marines que el durà a investigar per què i com els plàstics acaben al mar.

---  
A Carlos, artista plástico vasco, le gusta practicar surf en su playa. Cuando sale del agua, suele recoger cachitos de plásticos y basura que se encuentra en la arena y entre las rocas, y se los lleva a su taller. Un día se da cuenta de que ha acumulado numerosos materiales, basuras con historias que contar, de edades y procedencias diferentes, y que, sin embargo, tienen algo en común: han finalizado sus caminos en la misma playa. Poco a poco, casi sin darse cuenta, Carlos empieza un viaje personal de sensibilización del problema de la basura marina que le llevará a investigar por qué y cómo los plásticos acaban en el mar.

---  
Carlos, a Basque plastic artist, likes surfing in his own beach. When he gets out from the water, he uses to pick up some pieces of plastic and marine litter, which he finds on the sand or between the rocks, and to bring them to his workshop. One day, he realizes he has accumulated a lot of thrash, litter with stories to tell, with different ages and origins, which got the common trait of ending into the same beach. Carlos starts to raise his own awareness to the problem of marine litter, to research why and how these materials reach the ocean.

## ■ INVISIBLE STRINGS

**Antoni Krastev, Borislav Karamelski**

BG | 2017 | 62 min | VOSE



---  
Quin és el nostre rol a la Terra? Cóm redescobrim la connexió que hi tenim? Podem aconseguir la unitat en un món basat en la separació? Aquestes són només algunes de les preguntes que es fa la pel·lícula. Una mirada contemporània als principals problemes arrelats en la història de la humanitat, com la guerra, la divisió ètnica i el conflicte religiós. Hi ha una llum al final del túnel? O estem condemnats a viure en un cercle viciós d'autodestrucció? Entrevistant alguns dels màxims líders espirituals, així com escriptors i filòsofs contemporanis, es busquen respostes a preguntes tan fonamentals.

---  
¿Cuál es nuestro rol en la Tierra? ¿Cómo redescubrimos la conexión que tenemos con ella? ¿Podemos lograr la unidad en un mundo basado en la separación? Estas son solo algunas de las preguntas que contempla la película. Una mirada contemporánea a los principales problemas arraigados en la historia de la humanidad, como la guerra, la división étnica y el conflicto religioso. ¿Hay una luz al final del túnel? ¿O estamos condenados a vivir en un círculo vicioso de autodestrucción? Entrevistando a algunos de los máximos líderes espirituales, así como a escritores y filósofos contemporáneos, se buscan respuestas a preguntas tan fundamentales.

---  
What is our role on Earth? How do we rediscover the connection we have with it? Can we achieve unity in a world based on separation? These are just a few of the questions that we contemplate in this film. A contemporary look at the major problems rooted in humanity's history, such as war, ethnic division, and religious conflict. Is there a light at the end of the tunnel? Are we doomed to live in a vicious cycle of self-destruction? We sought answers to such fundamental, societal questions, as we interviewed some of the greatest spiritual leaders, authors, and philosophers of our time.

## ■ SAVIS DE L'HORTA

**David Segarra Soler**

ES | 2018 | 13 min | VO



---  
En un món en crisi descobrim els últims savis allà on menys ho imaginàvem: entre els vells pagesos. Amb ells i elles recordem l'art de viure. *Savis de l'horta* recupera les històries i experiències d'homes i dones llauradors de l'horta de València. A través d'ells descobrim un món cultural, humà i geogràfic oblidat per la societat moderna. Històries que guarden un missatge universal i molt actual sobre l'experiència humana. Un documental per reflexionar sobre l'art de viure i d'estimar-se la vida.

---  
En un mundo en crisis descubrimos los últimos sabios allí donde menos lo imaginábamos: entre los viejos campesinos. Con ellos y ellas recordamos el arte de vivir. *Sabios de la huerta* recupera las historias y experiencias de hombres y mujeres que trabajan la tierra en Valencia. A través de ellos descubrimos un mundo cultural, humano y geográfico olvidado por la sociedad moderna. Historias que custodian un mensaje universal y muy actual sobre la experiencia humana. Un documental para reflexionar sobre el arte de vivir y amar la vida.

---  
In a world in crisis, we discovered the last wise people where we least imagined: among old peasants. With them, we remembered the art of living. *Savis de l'horta* tells the stories and experiences of men and women who work the land in Valencia. It shows us a cultural, human and geographical world forgotten by modern society with stories that hold a universal and very timely message about the human experience. It is a documentary to reflect on the art of living and on loving life.

## THE LAST GUARDIANS

Adam Punzano, Joe Tucker

UK | 2017 | 44 min | VO



---  
*The Last Guardians* és un documental sobre les comunitats indígenes Sàpara i Kichwa de l'Amazònia equatoriana, exposades a les amenaces de les indústries extractives. La pel·lícula il·lustra la seva filosofia i la seva forma de vida, mostrant tot allò que el món pot arribar a perdre si no se'n respecten els drets. Els seus missatges ressonen fort en la nostra era de crisi climàtica i de degradació ambiental, i se sumen a la creixent onada de consciència sobre el gran valor dels coneixements indígenes, en aquest moment històric, per a la comunitat global.

---  
*The Last Guardians* es un documental sobre las comunidades indígenas Sàpara y Kichwa de la Amazonia ecuatoriana, expuestas a las amenazas de las industrias extractivas. La película arroja luz sobre su filosofía y su forma de vida, mostrando lo que el mundo puede llegar a perder si no se respetan sus derechos. Sus mensajes resuenan fuertemente en nuestra era de crisis climática y de degradación ambiental, sumándose a la creciente ola de conciencia sobre el gran valor de los conocimientos indígenas, en este momento histórico, para la comunidad global.

---  
*The Last Guardians* is a documentary made alongside the indigenous Sàpara and Kichwa communities of the Ecuadorian Amazon. Bringing exposure to the threats they are facing from extractive industry, the film also sheds light on their philosophy and way of life, illustrating what the world stands to lose if their rights are not respected. Their messages resonate strongly in our era of climate crisis and environmental degradation, adding to the rising tide of awareness on the great value of indigenous knowledge at this time for the global community.

## THE RIGHTS OF NATURE: A GLOBAL MOVEMENT

Issac Goeckeritz, Hal Crimmel, Maria Valeria Berros

USA | 2018 | 52 min | VOSE



---  
A mesura que creixen les pressions sobre els ecosistemes, les lleis convencionals semblen cada vegada més inadequades per abordar la degradació ambiental: comunitats, ciutats, regions i països d'arreu del món recorren a una nova estratègia legal coneguda com "els drets de la natura". *The Rights of Nature: A Global Movement* explora els orígens d'aquest concepte legal i la seva aplicació i implementació a l'Equador, Nova Zelanda i els Estats Units.

---  
A medida que crecen las presiones sobre los ecosistemas, las leyes convencionales parecen cada vez más inadecuadas para abordar la degradación ambiental: comunidades, ciudades, regiones y países de todo el mundo recurren a una nueva estrategia legal conocida como "los derechos de la naturaleza". *The Rights of Nature: A Global Movement* explora los orígenes de este concepto legal y su aplicación e implementación en Ecuador, Nueva Zelanda y Estados Unidos.

---  
As pressures on ecosystems mount and as conventional laws seem increasingly inadequate to address environmental degradation, communities, cities, regions and countries around the world are turning to a new legal strategy known as "The Rights of Nature". This film explores the more recent origins of this legal concept, and its application and implementation in Ecuador, New Zealand and the United States.

## LA LÍNEA AMARILLA:

UNA APUESTA DE PRESERVACIÓN COMUNITARIA

Marcelo Molano Jimeno | CO | 2018 | 45 min | VO



---  
Enmig de la reserva de pagesos de la vall del riu Cimitarra hi ha una regió que, des de principis dels anys noranta, ha estat defensada per les comunitats: rius cabalosos que semblen inacabables, arbres enormes que somien tocar el cel, i una infinitat d'animals petits i mitjans governen aquestes terres. Gairebé vuitanta mil hectàrees de selva verge, conegudes com *La Línea Amarilla*, on es protegeixen animals, plantes i recursos hídrics. En una paraula, la vida. Però avui aquesta regió està amenaçada.

---  
En medio de la reserva campesina del valle del río Cimitarra existe una región que, desde comienzos de los años noventa, ha sido defendida por las comunidades: ríos caudalosos que parecen interminables, grandes árboles que sueñan con tocar el cielo, y un sinfín de animales pequeños y medianos gobiernan estas tierras. Casi ochenta mil hectáreas de selva virgen, conocidas como *La Línea Amarilla*, donde se protegen a los animales, a las plantas y a los recursos hídricos. En una palabra, la vida. Pero hoy esta región se encuentra amenazada.

---  
In the middle of the Reserve Zone of the Cimitarra River Valley there is a region that since the early nineties has been defended by the communities. Rush rivers that seem to have no end, large trees that dream touching the sky and countless animals that rule in their confines. It is about eighty thousand hectares of virgin forest that are known as *La Línea Amarilla*, where animals, plants, and water resources are protected. Where life is protected. Today this region is threatened.

## ■ MADRID ZERO

Álvaro Llagunes Alonso

ES | 2017 | 8 min | VO



---  
A la capital d'Espanya, una persona produeix de mitjana 325 quilos d'escombraries l'any. *Madrid Zero* és un curt documental que explica les històries de l'Anna, la Patricia, el Fernando i l'Àngel, ciutadans que busquen una vida amb menys residus i impacte ambiental.

---  
En la capital de España, una persona produce de media 325 kilos de basura al año. *Madrid Zero* es un corto documental que cuenta las historias de Anna, Patricia, Fernando y Ángel, ciudadanos que buscan una vida con menos residuos e impacto ambiental.

---  
In Madrid, a person generates on average 325 kilos of trash per year. *Madrid Zero* is a short documentary that tells the stories of Anna, Patricia, Fernando and Ángel, citizens who seek a life with less waste and environmental impact.

## ■ AMEAÇADOS

Julia Mariano

BR | 2014 | 22 min | VOSE



---  
A l'interior del Brasil, la lluita per un tros de terra es converteix en una qüestió de vida o mort. *Ameaçados* ens mostra la lluita dels pagesos del sud i del sud-est de Pará per un trosset de terra per conrear i viure.

---  
En el interior de Brasil, la lucha por un trozo de tierra se convierte en una cuestión de vida o muerte. *Amenazados* nos muestra la lucha de los campesinos del sur y del sudeste de Pará por un pedacito de tierra para cultivar y vivir.

---  
Deep in Brazil, the struggle for a piece of land becomes a matter of life or death. *Threatened* shows peasants in the South and Southeast of Pará, who have to fight for a piece of land for farming and living.

## ■ FLOUREJA

Pablo Heuson

BE | 2017 | 13 min | VO



---  
En un terrat, voletejant sobre els nostres caps, el brunzit de les abelles va guanyant terreny als sons de la ciutat. Davant de dos universos estretament relacionats però en conflicte constant, com es pot definir la relació entre l'home i les abelles?

---  
En una azotea, revoleteando sobre nuestras cabezas, el zumbido de las abejas va ganando terreno a los sonidos de la ciudad. Frente a dos universos estrechamente relacionados pero en conflicto constante, ¿cómo se puede definir la relación entre el hombre y las abejas?

---  
On top of a roof, above our heads, the buzzing of bees overrides the sounds of the city. Facing two worlds closely tied yet in perpetual conflict, how to qualify the relationship between man and bee?

## LA CRECIENTE

Lluís Miras Vega, Luz Rucielo

AR | 2016 | 13 min | VO



---  
El riu creix dia rere dia. Ningú pot aturar la natura. Es tallen camins, es tanquen comerços i moltes famílies han de desallotjar casa seva. El paisatge ha canviat.

---  
El río crece día tras día. Nada puede detener a la naturaleza. Se cortan caminos, se cierran comercios y muchas familias tienen que desalojar sus casas. El paisaje ha cambiado.

---  
The river grows day after day. Nothing can stop nature. Roads are blocked, shops closed and many families have to leave their homes. The landscape has changed.

## LA FIEBRE DEL ORO

Raúl de la Fuente

ES | 2017 | 25 min | VOSE



---  
A Cabo Delgado, Moçambic, la pobresa de la població i la riquesa del subsol segueixen sent inconciliables, i arrabassen la vida a centenars de miners. Sabies que la teva salut també depèn de la seva feina?

---  
En Cabo Delgado, Mozambique, la pobreza de la población y la riqueza del subsuelo siguen siendo inconciliables, llevándose la vida de cientos de mineros. ¿Sabías que también tu salud depende de su trabajo?

---  
In Cabo Delgado, Mozambique, the poverty of the population and wealth of the subsoil remain irreconcilable, taking the lives of hundreds of miners. Did you know that your health also depends on their work?

## TOXITOUR

Raoni Maddalena

BR, EC | 2017 | 25 min | VO



---  
Una família viu enmig d'una regió amazònica afectada per l'explotació petrolera. Allà, una guia ens ofereix un recorregut gratuït per descobrir allò que amaga pel bosc.

---  
Una familia vive en medio de una región amazónica afectada por la explotación petrolera. Allí, una guía nos ofrece un recorrido gratuito para descubrir lo que el bosque oculta.

---  
A family lives in the middle of an Amazon region affected by oil exploitation. There, a guide offers us a free tour to unveil what is hidden by the forest.

## ■ USELESS

**Rakel Gardarsdottir, Ágústa M. Olafsdottir**

IS | 2018 | 50 min | VOSE



---  
El documental *UseLess* es proposa descobrir per què els desapropitaments d'aliments i de roba s'han convertit en un problema social i ambiental molt seriós, i què podem fer-hi nosaltres. A través dels ulls d'una jove mare islandesa que intenta comprendre el problema i canviar els seus costums, entrevistes a experts, dissenyadors, activistes i productors il·luminen aquest tema, oferint nombroses solucions a l'audiència: petits ajustos en els nostres hàbits poden generar un gran impacte positiu en el nostre planeta.

---  
El documental *UseLess* se propone descubrir por qué los desperdicios de alimentos y de ropa se han convertido en un problema social y ambiental muy serio, y qué podemos hacer al respecto. A través de los ojos de una joven madre islandesa que intenta comprender el problema y cambiar sus costumbres, entrevistas a expertos, diseñadores, activistas y productores arrojan luz sobre este tema, ofreciendo numerosas soluciones a la audiencia: pequeños ajustes en nuestros hábitos pueden generar un gran impacto positivo en nuestro planeta.

---  
In the documentary *UseLess* we try to find out why food and fashion waste has become a pressing social and environmental problem and what we can do to change it. The documentary is seen through the eyes of a young Icelandic mother who is trying to understand the issues and change her ways. Interviews with experts, designers, activists and producers shed light on the problem as well as offer many solutions to the audience: even small adjustments to our habits can generate a great impact for our planet.

## ■ VENERANDA AUGUSTA

**Francesco Cannavà**

IT | 2017 | 15 min | VOSE



---  
El major complex petroquímic d'Europa es troba a Sicília, a la ciutat d'Augusta, on la taxa de mortalitat per càncer és superior al 30% i els nens neixen amb deformacions. La mort per càncer s'ha convertit en un crim institucional, ja que aquest holocaust industrial és ignorat pels principals mitjans de comunicació del país i pels governants. Palmiro Prisutto, el principal sacerdot d'Augusta, no renuncia a motivar tota la comunitat perquè segueixi informant les autoritats sobre allò que està succeint.

---  
El mayor complejo petroquímico de Europa se encuentra en Sicilia, en la ciudad de Augusta, donde la tasa de mortalidad por cáncer es superior al 30% y los niños nacen con deformidades. La muerte por cáncer se ha convertido en un crimen institucional, ya que este holocausto industrial es ignorado por los principales medios del país y por los gobernantes. Palmiro Prisutto, el principal sacerdote de Augusta, no renuncia a motivar a toda la comunidad para informar a las autoridades de lo que está sucediendo.

---  
The largest petrochemical complex in Europe is located in Augusta, Sicily where the death rate from cancer is over 30% and the children are born deformed. Cancer death has become an institutional crime as this industrial holocaust is ignored by the major media in the country and by the rulers. Fr Palmiro Prisutto, Augusta's main priest, does not give up and seeks justice incentivizing the whole community to report to the authorities what is happening while waiting for an official institutional response and concrete actions that will strengthen the health system.

# MIRADES DEL MÓN

MIRADAS DEL MUNDO | A GLOBAL VIEW



7,83 Hz

Theo Putzu

IT | 2018 | 4 min | VO



---  
7,83 és la freqüència de la Terra, el seu ritme cardíac, l'equilibri vital entre l'home i el que l'envolta. L'activitat humana ha alterat aquesta harmonia natural. Depèn de l'home restablir l'equilibri amb la Terra, escoltant la seva veu.

---  
7,83 es la frecuencia de la Tierra, su ritmo cardíaco, el equilibrio vital entre el hombre y lo que le rodea. La actividad humana ha alterado esta armonía natural. Depende del hombre restablecer el equilibrio con la Tierra, escuchando su voz.

---  
7,83 is the Earth's frequency, its heartbeat, the vital balance between man and what surrounds him. Human activity has altered this natural harmony. It is up to man to reestablish the balance with Earth, listening to its voice.

DESAFORTUNADAMENTE

Idalia Castañeda

MX | 2017 | 7 min | VO



---  
Persones de diverses edats, ocupacions i nacionalitats parlen sobre els seus hàbits de consum alimentari. Una reflexió sobre la importància del paper dels consumidors en la reducció de les estadístiques de desapropietament d'aliments arreu del món.

---  
Personas de diferentes edades, ocupaciones y nacionalidades hablan sobre sus hábitos de consumo alimentario. Una reflexión sobre la importancia del papel de los consumidores en la reducción de las estadísticas de desperdicio de alimentos en todo el mundo.

---  
People of different ages, occupations and nationalities, talk about their food management and consumption habits. A reflection on the important role of consumers in reducing the food waste statistics around the world.

LAKE

Vanessa Cara-Kerr

DE | 2018 | 3 min | VO



---  
Bussejant en el llac més preciós!

---  
¡Buceando en el lago más hermoso!

---  
Diving the most beautiful lake!

SEASAW

Vilma Kartalska, Kremena Pehlivanova

BG | 2018 | 2 min | VO



---  
Una noia contempla la vida marina amb admiració fins que comença la contaminació... I ara em veus, ara no em veus; ara veus el mar, ara no el veus.

---  
Una joven contempla la vida marina con admiración hasta que comienza a asomarse la contaminación... Y ahora me ves, ahora no me ves; ahora ves el mar, ahora no lo ves.

---  
A young girl contemplates sea life with admiration, when the pollution starts... And there goes - now you see me, now you don't.

## THE GRAND OASIS

Bartolomé Santandreu Borrás

ES | 2018 | 4 min | VO



---  
*The Grand Oasis* és un tribut al nostre planeta, possiblement una joia única en tot l'univers. I, com a humans amb ments inquietes, intentem comprendre l'origen de les estrelles i de la nostra pròpia existència. Però avui dia això és impossible, i l'únic que podem fer és delectar-nos amb la seva bellesa.

---  
*The Grand Oasis* es un tributo a nuestro planeta, posiblemente una joya única en todo el universo. Y como humanos con mentes inquietas, tratamos de comprender el origen de las estrellas y de nuestra propia existencia. Pero hoy en día esto es imposible, y lo único que podemos hacer es deleitarnos con su belleza.

---  
*The Grand Oasis* is a tribute to our planet, which is possibly a unique jewel in the entire universe. And as humans with restless minds, we try to understand the origin of the stars and of our own existence. But nowadays it is impossible, and the only thing we can do is to delight ourselves with its beauty.

## THE LAST EMBRACE

Saman Hosseinpuor

IR | 2018 | 4 min | VO



---  
 Una nena vol ensenyar el seu dibuix a la família, però tots estan ocupats amb els telèfons mòbils. Llavors s'adreça al seu avi, que acaba de morir fa uns minuts sense que ningú se n'hagi adonat.

---  
 Una niña quiere mostrar su dibujo a su familia, pero todos están ocupados con sus teléfonos móviles. Entonces se dirige a su abuelo, que acaba de fallecer hace unos minutos sin que nadie se haya dado cuenta.

---  
 The Little girl wants to show her drawing to her family, but everybody is busy with their cell phones. She goes to her grandpa who has just past away a few minutes ago without anybody noticing it.

## WHAT WEEE ARE – WEEEDROPONICS

Alessio De Marchi, Alessandra Turcato

IT | 2016 | 5 min | VO



---  
 La tecnologia impregna les nostres vides i les collites arreu del món s'obtenen utilitzant mètodes cada vegada més tecnològics. L'abundància d'aliments permet a l'home explorar noves fronteres. Però l'home també genera grans quantitats de deixalles cada cop més tecnològiques. I s'han convertit en un problema de preocupació còsmica...

---  
 La tecnología impregna nuestras vidas y las cosechas en todo el mundo se obtienen utilizando métodos cada vez más tecnológicos. La abundancia de alimentos permite al hombre explorar nuevas fronteras. Sin embargo, el hombre también genera enormes cantidades de desechos cada vez más tecnológicos. Y se han convertido en un problema de preocupación cósmica...

---  
 Technology pervades every aspect of our lives and crops all over the world are grown using increasingly technological method. Abundance of food allows man to explore new frontiers. Yet, man also generates huge amounts of increasingly technological waste. Space waste is already an issue of cosmic concern...

## WORLD ENVIRONMENT DAY

Utkarsh Agarwal

IN | 2018 | 2 min | VO



---  
 La Terra és allò que tots tenim en comú. Centrem-nos a salvar el medi ambient, ja que s'està debilitant, principalment, a causa del plàstic.

---  
 La Tierra es lo que todos tenemos en común. Centrémonos en salvar el medio ambiente, puesto que se está desvaneciendo, principalmente, a causa del plástico.

---  
 The Earth is what we all have in common. Focusing on saving the environment which is some what fading majorly because of plastics.

## EXPEND

**Bismark Fernandes**

USA | 2018 | 4 min | VO



---  
Una pel·lícula en *stop-motion* sobre la recerca sense fi, per part d'un home, de fonts d'energia difícils d'aconseguir en un món en descomposició.

---  
Una película en *stop-motion* sobre la búsqueda sin fin, por parte de un hombre, de fuentes de energía difíciles de alcanzar en un mundo en descomposición.

---  
A stop-motion film about a man's endless hunt for elusive energy sources in a decaying world.

## GREEN EARTH

**Rebecca Catqu, Angela Wong**

HK | 2017 | 4 min | VO



---  
En un futur en què el creixement i el desenvolupament es valoren més que la conservació i la natura, l'Eva lluita obstinadament per protegir de la destrucció el seu estimat arbre.

---  
En un futuro en el que el crecimiento y el desarrollo se valoran más que la conservación y la naturaleza, Eva lucha obstinadamente para proteger de la destrucción a su amado árbol.

---  
In a future where expansion and development are valued above conservation and nature, Eva stubbornly struggles to protect her beloved tree from being destroyed.

## HOMESICK

**Hila Einy, Yoav Aluf, Noy Bar**

IL | 2018 | 7 min | VO



---  
Una noia torna a casa dels seus pares després de patir una crisi. El seu retorn sacseja el delicat equilibri del nucli familiar.

---  
Una joven regresa a casa de sus padres después de sufrir una crisis. Su retorno sacude el delicado equilibrio del núcleo familiar.

---  
A crisis in a young woman's life forces her to return to her parents' home. Her reappearance shakes the delicate balance in the family nest.

## ESTACIONES I DEVASTACIONS

**Èric Antonell Huerta**

ES | 2018 | 6 min | VO



---  
Animació abstracta que il·lustra la creació i l'evolució del planeta Terra fins a la seva destrucció. En el transcurs del curtmetratge, s'experimenta geomètricament amb l'evolució de les estacions i la seva afectació a causa de la tecnologia i la sobreexplotació humana.

---  
Animación abstracta que ilustra la creación y evolución del planeta Tierra hasta su destrucción. En el transcurso del cortometraje, se experimenta geométricamente con la evolución de las estaciones y su afectación debido a la tecnología y la sobreexplotación humana.

---  
Abstract animation that draws the creation and evolution of the planet Earth to its destruction. In the course of the short film, it is experimenting geometrically with the evolution of the seasons and its affectation due to technology and human over exploitation.

## I-OCCUPY

Lorenzo Lodovichi

IT | 2018 | 2 min | VO



---  
Una manifestació política. Un còctel *molotov* llançat a la policia. Enfrontaments. La Camilla ajuda a ferit entre els manifestants, puja a l'ambulància, travessa el cordó policial i immediatament surt corrents del vehicle i es planta davant d'un palau d'allò més misteriós.

---  
Una manifestación política. Un cóctel *molotov* arrojado a la policía. Enfrentamientos. Camilla ayuda a un herido entre los manifestantes, sube a la ambulancia, cruza el cordón policial e inmediatamente sale corriendo del vehículo y se planta frente a un misterioso palacio.

---  
A political demonstration is going on. At one point a Molotov is thrown to the cops. It's a clash. Camilla helps a wounded among the protesters, climbs into the ambulance, crosses the cord of policemen and immediately runs out of the running vehicle to find himself in front of a mysterious palace.

## BEEBOX

Cable Hardin

USA | 2018 | 2 min | VO



---  
Un conte d'agricultura i ecocultura explicat per una abella i el seu rusc, i inspirat per la recerca científica de la Blue Dasher Farm. Disseny de so de Mike Hallenbeck (Junior Birdman Audio).

---  
Un cuento de agricultura y ecocultura narrado por una abeja y su colmena, e inspirado por la investigación de la Blue Dasher Farm. Diseño de sonido de Mike Hallenbeck (Junior Birdman Audio).

---  
A tale of agriculture and ecoculture. As told by a bee and its box. Inspired by the research of Blue Dasher Farm. Sound design by Mike Hallenbeck, Junior Birdman Audio.

## BLUE TOMORROW

Numan Ayaz

TR | 2017 | 15 min | VO



---  
Un home que viu sol en una illa emprèn un viatge desconegut provocat per la pujada de l'oceà. Després de presenciar una catàstrofe durant el camí, troba de nou l'esperança al costat d'altres persones. Però quan l'oceà torna a créixer, pren una decisió inesperada cap a allò desconegut.

---  
Un hombre que vive solo en una isla emprende un viaje desconocido a causa de la subida del océano. Después de presenciar una catástrofe en el camino, encuentra nuevamente la esperanza junto con otras personas. Pero cuando el océano vuelve a crecer de nuevo, toma una decisión inesperada hacia lo desconocido.

---  
A man who lives alone on his island goes on an unknown journey caused by rising ocean. After witnessing a catastrophe on the way, he finds hope again with other people. But when the ocean rises again this time he makes an unexpected decision to an another unknown.

## CIRCUIT

Delia Hess

CH | 2018 | 9 min | VO



---  
Els habitants d'un petit planeta, atrapats en el seu diminut univers privat, duen a terme accions poèticament surrealistes que es repeteixen en un cicle sense fi. No saben que són part d'un petit i complex ecosistema que només pot funcionar si cadascun d'ells compleix la seva funció.

---  
Los habitantes de un pequeño planeta, atrapados en su minúsculo universo privado, realizan acciones poéticamente surrealistas que se repiten en un ciclo sin fin. No saben que son parte de un pequeño y complejo ecosistema que solo puede funcionar si cada uno de ellos cumple con su función.

---  
On a small planet, caught up in their own little private universe, the inhabitants perform their poetically surreal actions, which repeat themselves in an endless loop. That they are all part of a complex little ecosystem which can only function if each of them plays his or her role, is something they are unaware of.

## UNA IDEA

Juan Paulín

MX | 2017 | 7 min | VO



---  
Durant el procés de recerca d'una idea, pot passar de tot.

---  
Durante el proceso de búsqueda de una idea, puede pasar de todo.

---  
All sorts of things can happen in the search of an idea

## THE ART OF CHANGE: CLIMATE CHANGE

María Álvarez, Elisa Morais (Sois de Traca)

UK | 2018 | 3 min | VO



---  
Una realitat alternativa: un grup d'animals s'ha organitzat i es compromet a fer-se escoltar pels humans a l'estil guerriller. Una visió surrealista de la responsabilitat humana sobre el canvi climàtic i de la nostra ineludible connexió amb la natura.

---  
Una realidad alternativa: un grupo de animales se ha organizado y se compromete a hacerse escuchar por los humanos, al estilo guerrillero. Una visión surrealista de la responsabilidad humana sobre el cambio climático y de nuestra ineludible conexión con la naturaleza.

---  
An alternative reality scenario where a group of animals has become organized and are committed to make themselves heard by humans, guerrilla style. The film is a surrealist take on human responsibility over climate change and on our inescapable connection with nature.

## REBOOT

Ellen Osborne

USA | 2018 | 4 min | VO



---  
Els humans finalment han aconseguit destruir el planeta. Quan les últimes persones pugen a l'aeronau que els durà a Mart, la terra sospira d'alleujament i la il·limitada capacitat de resistència de la naturalesa entra en acció.

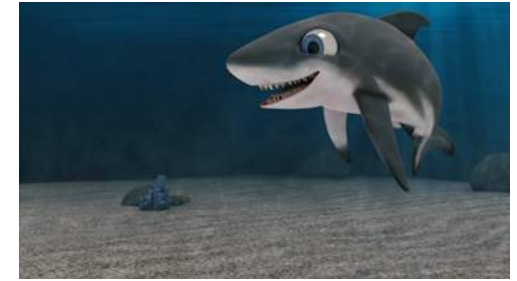
---  
Los humanos finalmente han logrado destruir el planeta. Cuando las últimas personas suben a la aeronave que las llevará a Marte, la tierra suspira de alivio y la ilimitada capacidad de resistencia de la naturaleza entra en acción.

---  
Humans have finally succeeded in destroying the planet. As the last people board the ship to Mars, the earth breathes a sigh of relief and the boundless resilience of nature springs into action!

## FLIN

Catherine Valle

EC | 2018 | 3 min | VO



---  
Un tauró ensenya el seu fill a nedar i a caçar. Mentre exploren l'oceà, persegueixen els peixos per diversió fins que, inesperadament, el pare desapareix.

---  
Un tiburón enseña a su hijo a nadar y a cazar. Mientras exploran el océano, persiguen a los peces por diversión hasta que, inesperadamente, el padre desaparece.

---  
A shark teaches his son to swim and hunt. While exploring the ocean, they follow fish for fun until unexpectedly the father disappears.

## LET'S SAVE BOBBY

**Dr. Vilas Padhye**

IN | 2018 | 8 min | VOSE



---  
En la profunditat d'una jungla, a l'Índia, ha nascut un tigre. Engendrat pel majestuós mascle territorial Bagha i criat per la intrèpida Ruby, la gent de la jungla li diu amorosament Bobby. Tots li admiren com el futur rei, però ningú sap el que li espera...

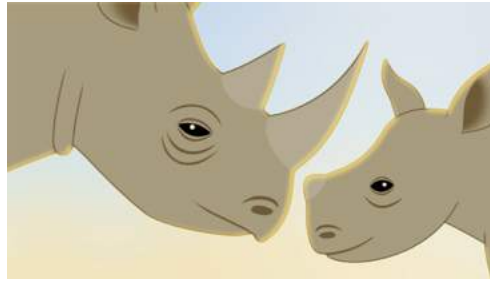
---  
En la profundidad de una jungla, en la India, ha nacido un tigre. Engendrado por el majestuoso macho territorial Bagha y criado por la intrépida Ruby, la gente de la jungla le llama amorosamente Bobby. Si bien todos le admiran como el futuro rey, nadie sabe lo que le espera...

---  
Deep inside a jungle in India, a tiger cub is born! Fathered by the majestic territorial male Bagha and reared by the fearless Ruby, the jungle folk lovingly call him Bobby. While everyone looks up to him as the future king, no one knows what's in store for him...

## LULLABY FOR A MOTHER AND CHILD

**Emma Lorie**

AU | 2017 | 7 min | VO



---  
"Hi havia una vegada una mare i un nen que vivien molt lluny...". Així comença la magnífica història d'un rinoceront i la seva cria.

---  
"Érase una vez una madre y un niño que vivían muy lejos...". Así comienza la magnífica historia de un rinoceronte y su cría.

---  
"There was once a mother and a child who lived far away...", and so begins the charming story of a rhino and her calf.

## SNOW

**Stuart Pound**

UK | 2017 | 5 min | VO



---  
Imatges àgils i transversals ens mostren animals caçant a la neu. La banda sonora és una famosa cançó romaní.

---  
Imágenes ágiles y transversales nos muestran a animales cazando en la nieve. La banda sonora es una famosa canción romaní.

---  
Agile cross-cutting between images shows animals hunting in the snow. A famous Roma song is the soundtrack.

## DESDE AFUERA

**Andrea Guerrero Rojas**

CL | 2017 | 5 min | VO



---  
Un grup de micos resideix en el que, a primera vista, sembla un zoològic. Estan molestos amb la visita d'estranyes, la qual els altera i els fa embogir. Aquestes són les conseqüències d'un passat dolorós, d'anys d'experimentació, abusos i maltractament. Quan les persones marxen, tornen a la calma i juguen entre ells. Mai més podran tornar al seu món.

---  
Un grupo de monos reside en lo que, a primera vista, parece un zoológico. Están molestos con la visita de extraños, la cual les altera y les enloquece. Estas son las consecuencias de un pasado doloroso, de años de experimentación, abuso y maltrato. Cuando las personas se van, vuelven a la calma y juegan entre ellos. Nunca podrán regresar a su mundo.

---  
A group of monkeys reside in what at first glance looks like a zoo. They are upset with the visit of strangers, they act altered and crazy. These are the consequences of a painful past, of years of experimentation, abuse and mistreatment. When people leave, they back calm and play with each other. They can never go back to their world.

## ■ SÍ, QUIERO

**Román Reyes**  
ES | 2018 | 2 min | VO



---  
Entre humans, el compromís –diuen– ha de ser per a tota la vida. I què passa amb el planeta Terra?

---  
Entre humanos, el compromiso –dicen– debe ser para toda la vida. ¿Y qué pasa con el planeta Tierra

---  
Among humans, they say that commitment should be lifelong. But what happens with the planet Earth?

## ■ BÁGOAS NEGRAS

**Uxía Santiago**  
ES | 2017 | 16 min | VOSE



---  
Una família marinera veu com l'enfonsament del Prestige i l'arribada del chapapote a les costes afecta les seves vides.

---  
Una familia marinera ve como el hundimiento del Prestige y la llegada del chapapote a las costas afecta a sus vidas.

---  
A seafaring family sees how the sinking of the Prestige and the subsequent arrival at the coast of the spilled fuel, affects their lives.

## ■ COAMIL

**Uri Espinosa Cueto**  
MX | 2017 | 13 min | VO



---  
El món s'ha convertit en ciment. No hi ha flora ni fauna. Ell, un dels supervivents, es passa els dies deambulant i buscant pastilles, que s'han convertit en l'aliment dels éssers humans, fins que troba un lloc que canvia la seva rutina.

---  
El mundo se ha convertido en cemento. No existe flora ni fauna. Él, uno de los supervivientes, pasa sus días deambulando y buscando pastillas, que se han convertido en el alimento de los seres humanos, hasta que encuentra un lugar que cambia su rutina.

---  
The world has turned into concrete, neither vegetation nor wildlife exist anymore. A survivor spends his days wandering and searching for pills which have become mankind's nourishment, until he finds a place that overturns his routine.

## ■ IL SALUTISTA

**Luca Jankovic**  
IT | 2018 | 13 min | VO



---  
En Tommaso –un pare jove obsessionat amb el menjar i el ioga– vol salvar el seu fill de l'asma. Marxen de la ciutat per anar a la natura. Però les coses no surten bé i tots dos estaran en perill.

---  
Tommaso –un joven padre obsesionado con la comida y el yoga– quiere salvar a su hijo del asma. Se van de la ciudad para ir a la naturaleza. Pero algo va mal y ambos estarán en peligro.

---  
Tommaso is a young father obsessed with food and yoga who wants to save his little son from asthma. They flight from the city to the nature. But something goes wrong and both will be in serious danger.

## MIRANDA Y EL MAR

**Giovanna Torres**

ES | 2017 | 7 min | VO



---  
La Miranda espera el seu germà, cada divendres, davant del mar. Un mar que ella no ha vist mai.

---  
Miranda espera a su hermano, todos los viernes, frente al mar. Un mar que ella nunca ha visto.

---  
Miranda waits for her brother every Friday, in front of the sea that she has never seen.

## OCTUBRE OTRA VEZ

**Sofía Auza**

MX | 2017 | 6 min | VO



---  
Un moment i un record d'amor.

---  
Un momento y un recuerdo de amor.

---  
A moment and a memory of love.

# PETIT FICMA

CADA AULA, UN CINEMA

CADA AULA, UN CINE



## BAHÍA

**Santiago Ramírez**  
CO | 2018 | 7 min | VO



---  
Fa poc més de 60 anys, la badia de Cartagena albergava més de dues-centes hectàrees d'esculls de corall, milers de jaços d'algues marines i vuit-cents manglars. Però quan l'anomenat *progrés* va arribar amb els seus projectes d'enginyeria, l'equilibri es va trencar. La vida fou arrabassada de la badia i les comunitats locals es van quedar sense mitjans de supervivència.

---  
Hace poco más de 60 años, la bahía de Cartagena albergaba más de doscientas hectáreas de arrecifes de coral, miles de lechos de algas marinas y ochocientos manglares. Cuando el llamado *progreso* llegó con sus proyectos de ingeniería, el equilibrio se rompió. La vida fue arrebatada de la bahía y las comunidades locales quedaron sin medios de supervivencia.

---  
No longer than 60 years ago, Cartagena Bay harbored more than two hundred hectares of coral reefs, a thousand of seagrass beds and eight hundred of mangroves. Then the so-called *progress* came with its engineering projects and the balance was broken. Life was snatched away from the bay and local communities were left without means of survival.

## BETTER TOMORROWS

**Breana Mallamaci**  
USA | 2015 | 4 min | VO



---  
Una animació que aborda el tema del canvi climàtic utilitzant gràfics vectorials simples combinats amb elements visuals dibuixats a mà. L'humor de l'obra es proposa alleugerir l'estat d'ànim i encoratjar les persones a deixar el planeta millor de com el van trobar.

---  
Una animación que aborda el tema del cambio climático utilizando gráficos vectoriales simples combinados con elementos visuales dibujados a mano. El humor de la obra sirve para aligerar el estado de ánimo y alentar a las personas a dejar el planeta mejor de cómo lo encontraron.

---  
A motion graphics animation that addresses the issue of climate change using simple, vector graphics combined with hand drawn visuals. Humor is an integral part of the piece and serves to lighten the mood while encouraging people to leave the planet better than the way they found it.

## THE GRAND OASIS

**Bartolomé Santandreu Borrás**  
ES | 2018 | 4 min | VO



---  
*The Grand Oasis* és un tribut al nostre planeta, possiblement una joia única en tot l'univers. I, com a humans amb ments inquietes, intentem comprendre l'origen de les estrelles i de la nostra pròpia existència. Però avui dia això és impossible, i l'únic que podem fer és delectar-nos amb la seva bellesa.

---  
*The Grand Oasis* es un tributo a nuestro planeta, posiblemente una joya única en todo el universo. Y como humanos con mentes inquietas, tratamos de comprender el origen de las estrellas y de nuestra propia existencia. Pero hoy en día esto es imposible, y lo único que podemos hacer es deleitarnos con su belleza.

---  
*The Grand Oasis* is a tribute to our planet, which is possibly a unique jewel in the entire universe. And as humans with restless minds, we try to understand the origin of the stars and of our own existence. But nowadays it is impossible, and the only thing we can do is to delight ourselves with its beauty.

## TREES FOR MY DAUGHTERS

**Alison Anglin, Jason McRuer**  
USA | 2018 | 13 min | VO



---  
*Trees for my Daughters* ens mostra la història d'en Marcos Méndez Sibaja, guia naturalista i líder comunitari del poblet de Monteverde, a Costa Rica. El documental explora les seves relacions amb la família, l'ecoturisme i la multiculturalitat.

---  
*Trees for my Daughters* nos muestra la historia de Marcos Méndez Sibaja, guía naturalista y líder comunitario del pequeño pueblo de Monteverde, en Costa Rica. El documental explora sus relaciones con la familia, el ecoturismo y la multiculturalidad.

---  
*Trees for my Daughters* follows the story of Marcos Méndez Sibaja, naturalist guide and community leader in the small town of Monteverde, Costa Rica, and explores his relationships with family, ecotourism, and multiculturalism.

## EL BUZO

**Esteban Arrangoiz**  
MX | 2015 | 16 min | VO



Julio César Cu Cámara és el cap de l'equip de busseig del clavegueram de la Ciutat de Mèxic. La seva feina consisteix a reparar bombes i retirar les escombraries que acaben a les clavegueres i, d'aquesta manera, mantenir la circulació de les aigües residuals.

Julio César Cu Cámara es el jefe del equipo de buceo del alcantarillado de la Ciudad de México. Su trabajo consiste en reparar bombas y retirar la basura que acaba en las alcantarillas y, así, mantener la circulación de las aguas residuales.

Julio César Cu Cámara is the chief diver in the Mexico City sewerage system. His job is to repair pumps and dislodge garbage that flows into the gutters to maintain the circulation of sewerage waters.

## EL HADA DE LA CLETA

**Gerardo Merino**  
EC | 2018 | 20 min | VO



El Regne de la Meitat del Món ha estat envaït per ogres, dracs i trols motoritzats, que tenyeixen el cel de fum negre i amenacen els cavallers que pedalen pels carrers i les avingudes a la recerca d'aventures. Desafiament tots els perills, una jove fada volarà amb la seva bicicleta. Aconseguirà la Fada de la Cleta salvar el cavaller errant i restaurar el cel blau abans que sigui massa tard?

El Reino de la Mitad del Mundo ha sido invadido por ogros, dragones y trols motorizados, que tiñen el cielo de humo negro y amenazan a los caballeros que pedalean por las calles y avenidas en busca de aventuras. Desafiando todos los peligros, una joven hada volará en su bicicleta. ¿Logrará el Hada de la Cleta salvar al caballero errante en apuros y restaurar el cielo azul antes de que sea demasiado tarde?

The Kingdom of the Middle of the World has been invaded by ogres, dragons and motorized trolls, who stain the sky with black smog and threaten the Knights who pedals their way in the streets and avenues looking for adventures. Defying all dangers, a young fairy will fly in her bicycle; will the Fairy of Cleta save her knight errand in distress and restore the blue sky before it's too late?

## EL RÍO DE LOS KUKAMAS

**Nika Belianina**  
PE | 2018 | 7 min | VO



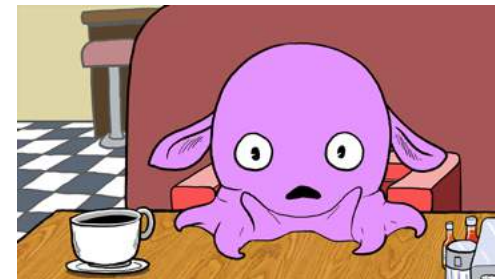
Nascut de l'esperit del riu, el poble kukama té una connexió especial amb l'aigua. El riu creix i decreix durant tot l'any, la qual cosa afecta les vides dels seus ciutadans. Filmat al final de la temporada de pluges —quan la llera del riu està al màxim—, aquest documental ens mostra els desafiaments als quals el poble kukama s'enfronta actualment

Nacido del espíritu del río, el pueblo kukama tiene una conexión especial con el agua. El río crece y decrece durante todo el año, afectando a las vidas de sus ciudadanos. Filmado al final de la temporada de lluvias —cuando el cauce del río llega al máximo—, este documental nos muestra los desafíos a los que el pueblo kukama se enfrenta actualmente.

Being born from the spirit of the River, Kukama people have a special connection to the water. The river shrinks and grows throughout the year, affecting the lives of its citizens. Filmed at its widest state at the end of the rain season, we learn of the challenges Kukama people face today.

## THE ADVENTURES OF ZACK & MOLLY

**Jim Toomey**  
USA | 2018 | 11 min | VOSE



En Zack està més interessat en el petit univers del seu telèfon intel·ligent que en el món que l'envolta. La seva sol·licitud *on-line* per buscar un company de pis rep la resposta de la Molly, un pop femella entès en tecnologia. La seva missió? Explicar al món la importància de les profunditats oceàniques.

Zack está más interesado en el pequeño universo de su teléfono inteligente que en el mundo que le rodea. Su solicitud *on-line* para buscar un compañero de piso recibe la respuesta de Molly, un pulpo hembra entendido en tecnología. ¿Su misión? Explicarle al mundo la importancia de las profundidades oceánicas.

Zack is more interested in the small world of his smart phone than the larger world around him. His online request for a roommate is answered by Molly, a tech-savvy Dumbo Octopus on a mission to tell the world about the importance of the deep ocean.

## ■ HASTA QUE NOS DURE LA MEMORIA

**César Flores Correa**  
MX | 2018 | 9 min | VO



---  
La comunitat i el municipi de Coahuayana protegeixen els ecosistemes que els envolten, gairebé inexplorats per l'home. Però estan començant a patir els estralls de la desforestació, la contaminació i la caça furtiva.

---  
La comunidad y el municipio de Coahuayana protegen los ecosistemas que los rodean, casi inexplorados por el hombre. Sin embargo, están empezando a sufrir los estragos de la deforestación, la contaminación y la caza furtiva.

---  
The community and the municipality of Coahuayana protect ecosystems almost unexplored by the hand of man, however, they begin to suffer the ravages of deforestation, pollution and poaching.

## ■ LA MÁQUINA

**René David Reyes García**  
MX | 2015 | 4 min | VO



---  
Don Juan, un inventor d'allò més divertit, viu amb el seu fill Diego, amant de la natura. Després de provar la seva última màquina per fer pastissos, en Diego se sorprèn veient les terribles conseqüències que la invenció del seu pare provoca al medi ambient i els residus que produeix. Aconseguirà en Diego resoldre el problema?

---  
Don Juan, un inventor la mar de divertido, vive con su hijo Diego, amante de la naturaleza. Después de probar su última máquina para hacer pasteles, Diego se sorprende al ver las terribles consecuencias que la invención de su padre causa al medio ambiente y los residuos que produce. ¿Podrá Diego resolver el problema?

---  
Don Juan is a very funny inventor who lives with his young son Diego, who loves nature. After testing his latest machine for making cakes, Diego amazed to see the terrible consequences that his father's invention causes to the environment and the waste it produces. Could Diego help solve the problem?

## ■ LA OTRA MEDIA NARANJA

**Luis Movellan, Annabelle Gardner**  
MX | 2017 | 15 min | VO



---  
Dos personatges mexicans fan una recerca per revelar la veritable situació del desaprofitament d'aliments a la ciutat de Mèxic. Exploraran les etapes del procés del menjar fins que arriba a les mans del consumidor, intentaran descobrir l'origen de la problemàtica i així exposar una solució viable per a la gent. Ho aconseguiran?

---  
Dos personajes mexicanos realizan una investigación para revelar la verdadera situación del desperdicio de alimentos que ocurre en la ciudad de México. Explorarán las etapas del proceso de la comida hasta llegar a las manos del consumidor, donde intentarán descubrir el origen de la problemática y así exponer una solución viable para la gente. ¿Van a lograrlo?

---  
Two Mexican characters carry out an investigation to reveal the true situation of food waste in Mexico City. An exploration through the stages of the food process until it reaches the consumer; they will try to find the origin of the problem and expose a viable solution for people. Will they be able to achieve it?

## ■ LA PLASTIKERIA

**Cesare Maglioni**  
ES | 2018 | 6 min | VO



---  
Com serà al 2015? Quan hi hagi més plàstic que peixos a l'oceà, ja no caldrà que mengem més peix. Serà més convenient menjar directament plàstic, que es podrà comprar fàcilment en el mercat del plàstic el barri.

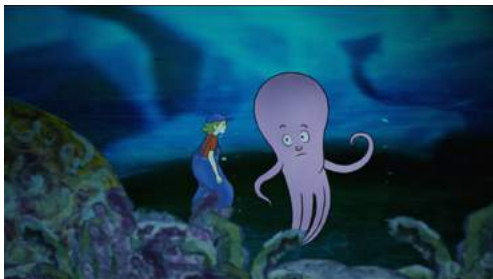
---  
¿Como será en 2050? Cuando haya más plástico que peces en el océano, ya no habrá la necesidad de comer pescado. Conendrá más comer directamente plástico, que se podrá comprar fácilmente en el mercado del plástico del barrio.

---  
How it will look like in 2050? When there will be more plastic than fishes in the ocean... there will be no need to eat fish anymore. It will be more convenient to eat plastic directly, bought easily at the Plastic Market in the neighborhoods.

## ■ PULPO Y BABÚ

**Simón Fariza Miralles**

ES | 2018 | 9 min | VO



---  
El món és un lloc gris, sense futur. Llevat que veritablement vulguis revelar-te i lluitar per canviar-lo. En Pulpo i Babú van decidir fer-ho, tot i ser de baixa estatura i no considerar-se preparats per a aquesta aventura. Però, moltes vegades, els somnis es fan realitat.

---  
El mundo es un lugar gris, sin futuro. Salvo que verdaderamente quieras revelarte y luchar por cambiarlo. Pulpo y Babú decidieron hacerlo, pese a su pequeña estatura y a su miedo a no estar preparados para esta aventura. Pero, muchas veces, los sueños se cumplen.

---  
The world is a gray place, without a future. Unless you really want to reveal yourself and fight to change it. Pulpo and Babú decided to do it, despite their small stature and their thought of not being prepared for this adventure.

## ■ REBOOT

**Ellen Osborne**

USA | 2018 | 4 min | VO



---  
Els humans finalment han aconseguit destruir el planeta. Quan les últimes persones pugen a l'aeronau que els durà a Mart, la terra sospira d'alleujament i la il·limitada capacitat de resistència de la naturalesa entra en acció.

---  
Los humanos finalmente han logrado destruir el planeta. Cuando las últimas personas suben a la aeronave que las llevará a Marte, la tierra suspira de alivio y la ilimitada capacidad de resistencia de la naturaleza entra en acción.

---  
Humans have finally succeeded in destroying the planet. As the last people board the ship to Mars, the earth breathes a sigh of relief and the boundless resilience of nature springs into action!

## ■ MNI WICONI: WATER IS LIFE

**Michael Genz, Jeremy Galante**

USA | 2018 | 3 min | VO



---  
Un curtmetratge sobre el medi ambient i sobre com la indústria dels combustibles fòssils afecta el canvi climàtic. Dibuixada a mà en blanc i negre i dedicada a l'Standing Rock Sioux Tribe Dakota Territory, la pel·lícula es proposa conscienciar sobre la contaminació dels recursos naturals.

---  
Un cortometraje sobre el medio ambiente y sobre cómo la industria de los combustibles fósiles afecta al cambio climático. Dibujada a mano en blanco y negro y dedicada al Standing Rock Sioux Tribe Dakota Territory, la película se propone concienciar sobre la contaminación de los recursos naturales.

---  
A short film on the environment and how the fossil fuel industry is affecting climate change. It's a black and white hand drawn film dedicated to Standing Rock Sioux Tribe Dakota Territory. The intention of the film is to create social awareness regarding contamination of natural resources.

## ■ MONSTRUOS EN EL REFRI

**Laura Elena Torres Vargas**

MX | 2018 | 7 min | VO



---  
Un jove treballador, que viu sol en el seu pis, compra menjar bo i nutritiu al supermercat. Però la seva vida, sempre atafegada, no li permet dedicar temps a la cuina. Aleshores, de sobte apareixen uns monstres i substitueixen els deliciosos aliments de la nevera. Fins que un dia...

---  
Un joven trabajador, que vive solo en su piso, compra comida rica y nutritiva en el supermercado. Pero su vida tan ajetreada no le permite tomarse el tiempo para cocinar. Entonces unos monstruos aparecen de repente sustituyendo a los deliciosos alimentos del refrigerador. Hasta que un día...

---  
A young worker, who lives alone in his flat, buys delicious and nutritious food in the supermarket. But since his busy life does not give him enough time to cook, some monsters suddenly appear and start replacing the tasty food in the refrigerator. Until one day...

## SAVE TOMORROW

Lynne Cherry

USA | 2016 | 7 min | VOSE



---  
 Inspirades per les altres pel·lícules de *Young Voices for the Planet*, tres nenes de 9 anys testifiquen al seu ajuntament per canviar una llei municipal (amb suport unànime!) i permetre la instal·lació de panells solars en edificis públics. D'aquesta manera salven els seus boscos.

---  
 Inspiradas por las otras películas de *Young Voices for the Planet*, tres niñas de 9 años testifican en su ayuntamiento para cambiar una ley municipal (¡con apoyo unánime!) y permitir la instalación de paneles solares en edificios públicos. De este modo salvan sus bosques.

---  
 Inspired by the other *Young Voices for the Planet* films, three 9-year-old girls testify at their town hall to change a town law (with unanimous support!) to allow solar panels on public buildings. They then save their local woods.

## OLAS DEL CIELO

Gildardo Santoyo del Castillo

MX | 2015 | 9 min | VO



---  
 En Pedro, un ocell que no pot volar en sincronia amb la seva bandada, decideix volar pel seu compte. Després de caure en picat en una platja, la Francisca, una amistosa tortuga marina, li ensenyarà a connectar-se amb el ritme i l'harmonia.

---  
 Pedro, un pájaro que no puede volar en sincronía con su bandada, decide volar por su cuenta. Después de caer en picado en una playa, Francisca, una amistosa tortuga marina, le enseñará a conectarse con el ritmo y la armonía.

---  
 Pedro, a bird who cannot fly in sync with his flock, decides to branch out on his own. After plummeting to a beach, Francisca, the friendly sea turtle, will teach him to connect with rhythm and harmony.

## PAPALOTL ENERGÍA EN MOVIMIENTO

Italo Ruas

MX | 2017 | 13 min | VO



---  
 A partir d'uns quants ous de papallona vam fer el viatge de la metamorfosi: des de l'eclosió de les erugues fins a la seva conversió en un ésser alat. Una lliçó de força, tenacitat, paciència i esperança.

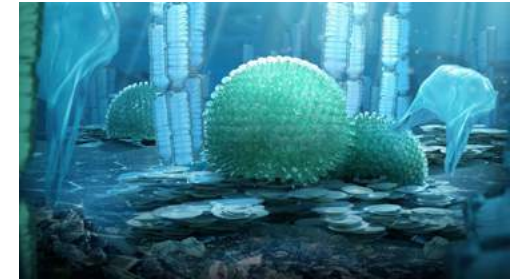
---  
 A partir de unos pocos huevos de mariposa hicimos el viaje de la metamorfosis. Desde la eclosión de las orugas hasta su conversión en un ser alado. Una lección de fuerza, tenacidad, paciencia y esperanza.

---  
 From a few butterfly eggs, we made the metamorphosis journey. From the hatching of the caterpillars, their growth to become a winged being. A lesson of strength, tenacity, patience and hope.

## PLASTICSEAS

Florian Raphael Panzer

DE | 2018 | 5 min | VOSE



---  
*PlasticSeas* és una pel·lícula sobre escombraries, feta amb i d'escombraries. Ens explica de què es compon la producció de la nostra pel·lícula. En reciclar trossos i peces de la preproducció destinats a les escombraries, mostrem –i, irònicament, creem consciència– que el plàstic és més resistent del que ens pensem, igual que la nostra pel·lícula.

---  
*PlasticSeas* es una película sobre la basura, hecha de y con basura. Un breve documento sobre de qué está compuesta la producción de nuestra película. Al reciclar trozos y piezas de nuestra preproducción, destinados a la basura, mostramos –e, irónicamente, creamos conciencia– que el plástico es más resistente de lo que creemos, al igual que nuestra película.

---  
*PlasticSeas* is a film about, with and made from trash. A brief documentation of how our film production fell apart. By recycling the bits and pieces of our pre-production destined for the trash can we ironically raise awareness that plastic is more resilient than you think - just like our film trash.

## LA RUTA DEL AGUA

Jorge Luis Hernández Rosas

MX | 2018 | 7 min | VO



---  
Fa només 30 anys, als voltants de la ciutat de Mèxic, els pobladors havien de transportar aigua diverses vegades al dia per pocs diners. *La ruta del agua* recrea aquest viatge.

---  
Hace solo 30 años, en los alrededores de la ciudad de México, los pobladores tenían que transportar agua varias veces al día por poco dinero. *La ruta del agua* recrea este viaje.

---  
Only 30 years ago, in the surroundings of Mexico City, the villagers had to transport water every day, multiple times, only for a small amount. *The Water Route* recreates this journey.

## LA UNICORNIA PATOSA

Marta Ferreras Viruete

ES | 2017 | 8 min | VO



---  
Una nena envia els seus dibuixos a la directora i li demana que en faci una pel·lícula. Un petit homenatge al dibuix infantil.

---  
Una niña envía sus dibujos a la directora y le pide que haga con ellos una película. Un pequeño homenaje al dibujo infantil.

---  
A girl sends the director her drawings and asks her to make a film with them. A little tribute to children's drawing.

## RECOLECTANDO UN MUNDO MEJOR

Juan Manuel Barreda Ruiz, Ana Mary Ramos

MX | 2017 | 12 min | VO



---  
El desaprovechament d'aliments és una situació dramàtica. Davant d'això, un grup de persones i organitzacions diverses actuen per revertir aquesta problemàtica.

---  
El desperdicio de alimentos es una situación dramática. Ante ello, un grupo de personas y organizaciones diversas actúan para revertir esta problemática.

---  
The waste of food in the world is a dramatic situation. Before this, a group of people and diverse organizations take action to reverse this problem.

## MR GREEN

Mario Orozco

MX | 2017 | 6 min | VO



---  
El Sr. Green sembra i recol·lecta el seu propi menjar. Fa servir l'ecotecnologia i la biotecnologia i, a més, és un caçador de "monstres d'escombraries".

---  
El Sr. Green siembra y cosecha su propia comida. Utiliza la ecotecnología y la biotecnología y, además, es un cazador de "monstruos de basura".

---  
Mr Green sows and harvests his own food, uses ecotechnology and biotechnology, as well as being a hunter of garbage monsters.

## ESPANTAPÁJAROS BUSCA TRABAJO

**Marta Ferreras Viruete**

ES | 2017 | 9 min | VO



---  
Un grup de nens i nenes pinta uns ocells que cobren vida i envaeixen l'hort d'un agricultor. L'agricultor buscarà, en una revista d'anuncis, l'ajuda d'un estrany especialista.

---  
Un grupo de niños y niñas pinta unos pájaros que cobran vida e invaden el huerto de un agricultor. El agricultor buscará, en una revista de anuncios, la ayuda de un extraño especialista.

---  
A group of boys and girls draw some birds that come into life and invade a vegetable garden. The farmer will look for the help of a strange specialist found in a magazine advert.

## CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?

**Marta Ferreras Viruete**

ES | 2017 | 7 min | VO



---  
Un grup de nens i nenes pinten, amb dits i esponges, uns insectes que cobren vida i protagonitzen una petita història d'amistat.

---  
Un grupo de niños y niñas pintan, con dedos y esponjas, unos insectos que cobran vida y protagonizan una pequeña historia de amistad.

---  
A group of children paint with fingers and sponges some insects that, suddenly, they put in movement and they become the protagonists of a history of animation.

## DON ISIDRO, UNA VIDA PASTOREANDO

**Idzin Xaca Avendaño**

MX | 2016 | 11 min | VO



---  
Don Isidro, un pastor de cabres, comparteix la seva vida i els seus coneixements sobre plantes de pasturatge amb estudiants universitaris, mostrant-los la importància del seu treball diari.

---  
Don Isidro, un pastor de cabras, comparte su vida y conocimientos sobre plantas de pastoreo con estudiantes universitarios, mostrándoles la importancia de su trabajo diario.

---  
Don Isidro, a goat shepherd, shares his life and knowledge about shepherding plants with college students, showing them the importance of his daily work.

## SKYFALL

**Alberto E. Garcia**

ES | 2018 | 2 min | VO



---  
El cel està caient.

---  
El cielo está cayendo.

---  
The sky is falling.

## TRICKY VIOLIN

Olya Golubeva

IE | 2017 | 3 min | VO



---  
*Tricky Violin* és una història de passió, d'autocreixement i d'acceptació. A la jove Lara li agrada tocar el violí, però tot i que n'és una apassionada, és inexperta. Descoratzada, la Lara es retira a un parc on, enfadada, toca sola. Els arbres del voltant i una família de guineus s'adonen de com toca i l'encoratgen. Animada per ells, la Lara comença a tocar molt millor.

---  
*Tricky Violin* es una historia de pasión, autocrecimiento y aceptación. A la joven Lara le encanta tocar el violín, pero a pesar de ser una apasionada de este instrumento, es inexperta. Descorazonada, Lara se retira a un parque donde, enojada, toca sola. Los árboles de su alrededor y una familia de zorros se dan cuenta de cómo toca y la alientan. Animada por ellos, Lara comienza a tocar mucho mejor.

---  
*Tricky Violin* is a short story about passion, self-growth and acceptance. Young girl Lara loves playing the violin, but while passionate, is unskilled. Disheartened, Lara retreats to a local park to sulk and play alone. The surrounding trees and a family of foxes take notice of Lara's playing and encourage her. Uplifted by this Lara begins to play better and better.

## UN PASO HACIA EL CAMALEÓN

Francisco Fuentes Lara

MX | 2015 | 6 min | VO



---  
Fer un pas és una cosa simple i mecànica, especialment per a l'Omar, que va obrint-se camí per la selva fins que s'atura en veure una criatura misteriosa. Mentre examina un camaleó d'aspecte estrany, l'Omar entra en una crisi existencial: un simple pas li fa canviar la percepció de la realitat.

---  
Dar un paso es algo simple y mecánico, sobre todo para Omar, quien va abriéndose camino por la selva hasta que se detiene cuando ve a una criatura misteriosa. Al examinar a un camaleón de aspecto extraño, Omar entra en una crisis existencial: un simple paso le hace cambiar su percepción de la realidad.

---  
Taking a step is something simple and mindless. Especially for Omar, who is walking through the rainforest until he stops at the sight of a mysterious creature. Upon examining an odd-looking chameleon, enters an existential crisis: a simple step makes his perception of reality change.

## FES LA TEVA JOGUINA REUTILITZANT ENVASOS

En grups de tres, els nens i nenes reutilitzaran diversos envasos per construir edificis que després col·locaran sobre els carrers, afegint-hi senyals de trànsit i mobiliari urbà. Després uniran les peces per construir, tots junts, una ciutat. Aprendran, així, la importància de reutilitzar mentre juguen en equip. Al llarg de l'activitat es comptarà sempre amb el suport de dinamitzadors que ens explicaran la importància del reciclatge i com aquest pot arribar a ser, fins i tot, divertit.

Després d'una petita introducció explicativa... comença l'acció!

### HAZ TU JUGUETE REUTILIZANDO ENVASES

En grupos de tres, los niños y niñas reutilizarán diferentes envases para construir edificios que después colocarán sobre las calles, añadiendo señales de tráfico y mobiliario urbano. Luego, todos juntos, unirán las piezas para construir una ciudad. Aprenderán, así, la importancia de reutilizar mientras juegan en equipo. A lo largo de la actividad se contará siempre con el apoyo de dinamizadores que nos explicarán la importancia del reciclaje y como este puede ser incluso divertido.

Después de una pequeña introducción explicativa ... ¡que empiece la acción!

### MAKE YOUR TOY BY REUSING PACKAGING

The children will reuse the different packaging to make the buildings that they then will put on the streets, and add the traffic signs and street furniture in groups of three. Finally, they will join the pieces to build the city all together. They will learn the importance of reusing while playing as a team. All this action will always be supported by facilitators who will explain the importance of recycling and how it can even be funny.

After a short explanatory introduction... we start the action!

 [www.dland.org](http://www.dland.org)

## CREANT ROBOTS AMB EN JOAN HIDALGO

En Joan Hidalgo, més conegut com "Joan Robots", té 17 anys i pateix atàxia. Però això no l'impedeix crear obres màgiques amb objectes que la gent llença!

Us convidem a assistir al seu taller de creació de robots fets 100% amb materials reciclats. El taller us proporcionarà els materials per fer-los, però també –i així sumeu d'inici!– els podeu portar de casa.

L'Andrés Iniesta, el Papa Francesc i el Sergi Roberto tenen el seu! I tu? T'hi esperem!

### CREANDO ROBOTS CON JOAN HIDALGO

Joan Hidalgo, más conocido como "Joan Robots", tiene 17 años y sufre ataxia. ¡Pero esto no le impide crear obras mágicas con objetos que la gente tira!

Os invitamos a asistir a su taller de creación de robots hechos al 100% con materiales reciclados. El taller os proporcionará los materiales para hacerlos, pero también –¡y así sumáis desde ya!– podéis traer los vuestros de casa.

¡Andrés Iniesta, Papa Francisco y Sergi Roberto ya tienen el suyo! ¿Y tú? ¡Te esperamos!

### BRINGING ROBOTS TO LIFE WITH JOAN HIDALGO

Joan Hidalgo, better known as "Joan Robots", is a 17 years old boy that suffers ataxia. Nevertheless, this does not prevent him to create magical works with objects that people throw away.

We invite you to attend his workshop to create robots made 100% with recycled materials. The workshop will provide you with the materials to make them but also you can bring them from home.

Andrés Iniesta, the Pope Francis and Sergi Roberto have theirs! And you? We are waiting for you!

 [www.joanrobots.net](http://www.joanrobots.net)  [@joanrobots](https://www.instagram.com/joanrobots)



# FESTIVALS CONVIDATS

FESTIVALES INVITADOS | GUEST FESTIVALS



## DIVERCINE

Desafiem els adults perquè assisteixin, encara que només sigui mitja hora, a Divercine: que entrin a la sala i contemplin l'atenció amb la qual els nens i nenes gaudeixen d'aquesta selecció de curtmetratges.

Una mostra de la programació de Divercine, festival amic del FICMA, que se celebra anualment, des de fa 27 anys, a l'Uruguai.

Una experiència que recomanem a tothom per entendre millor els nostres infants!

---

Desafiamos a los adultos para que asistan, al menos durante media hora, a Divercine: que entren en la sala y contemplen la atención con la cual los niños disfrutan esta selección de cortometrajes.

Una muestra de la programación de Divercine, festival amigo del FICMA, que se celebra anualmente, desde hace 27 años, en Uruguay.

¡Una experiencia que recomendamos a todos para entender mejor a nuestros niños y niñas!

---

We challenge adults to attend Divercine for at least half an hour: to sit in the room and look at children's attention enjoying this collection of short films.

A selection of the Divercine program, a FICMA's friend Festival which has been held annually for 27 years in Uruguay.

An experience that we recommend everyone to understand children!

Més de 350.000  
espectadors per any



## ECOFILM

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTMETRATGES AMBIENTALS

ECOFILM respon a la necessitat de sensibilitzar la societat sobre la problemàtica ambiental, promovent i difonent la producció audiovisual i la cultura ecològica amb solucions que equilibrin l'ésser humà en la interacció amb el seu medi ambient. Busquem ser un espai obert per a la reflexió i l'intercanvi d'idees a escala global.

Aquest any, sota el lema "Mobilitat sostenible" hem preparat una selecció de curtmetratges en els quals es busca generar consciència i un impacte positiu a partir de la contribució activa de la ciutadania, amb l'objectiu que puguin transformar activament les seves ciutats en llocs intel·ligents, segurs i conscients davant la innovació i el canvis d'hàbits sostenibles.

Ens honra compartir amb el FICMA valors i objectius relacionats amb la tasca primordial d'educar i conscienciar sobre els temes de l'agenda global. És per això que la nostra selecció oficial busca explorar i donar a conèixer que els desafiaments de la mobilitat no només afecten un grup de persones, ciutats o països, sinó que involucren tot el planeta, deixant clar que també som part de la solució.

Espero que gaudiu de la sessió.

---

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES AMBIENTALES

ECOFILM responde a la necesidad de sensibilizar a la sociedad sobre la problemática ambiental, promoviendo y difundiendo la producción audiovisual y la cultura ecológica con soluciones que equilibren al ser humano en la interacción con su medio ambiente. Buscamos ser un espacio abierto para la reflexión y el intercambio de ideas a escala global.

Este año, bajo el lema "Movilidad sustentable" hemos preparado una selección de cortometrajes en los que se busca generar conciencia y un impacto positivo a partir de la contribución activa de los ciudadanos, con el objetivo de que puedan transformar

activamente sus ciudades en lugares inteligentes, seguros y conscientes ante la innovación y los cambios de hábitos sostenibles.

Nos honra compartir con el FICMA valores y objetivos sobre la tarea primordial de educar y concienciar acerca de los temas de la agenda global. Es por eso que nuestra selección oficial busca explorar y dar a conocer que los desafíos de la movilidad no solo conciernen a un grupo de personas, ciudades o países, sino que es una cuestión que involucra a todo el planeta, dejando claro que también somos parte de la solución.

Espero que disfrutéis la sesión.

---

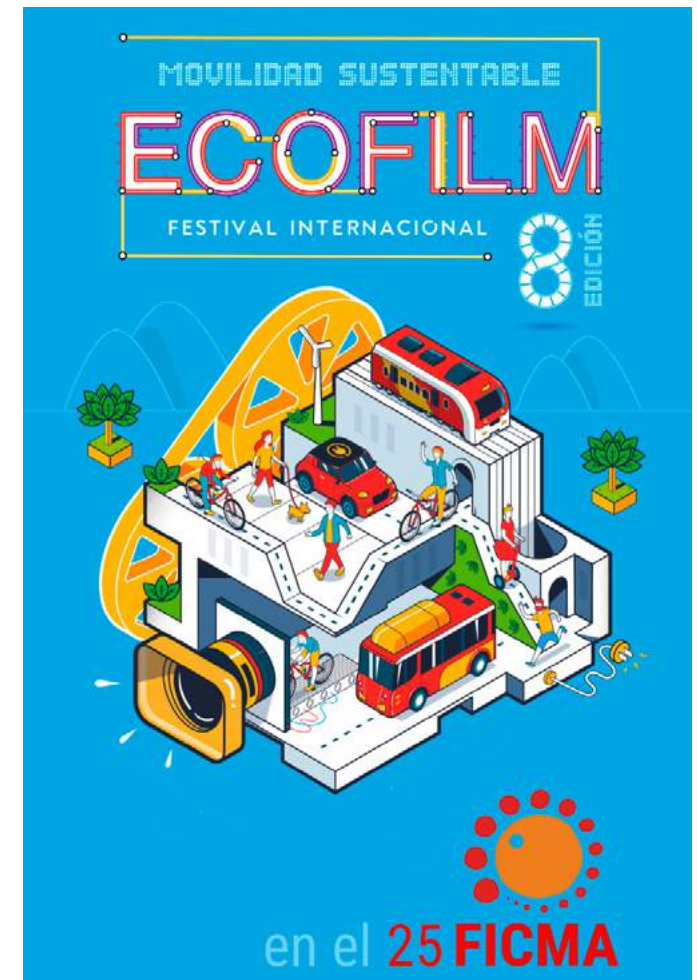
### INTERNATIONAL FESTIVAL OF ENVIRONMENTAL SHORT FILMS

ECOFILM responds to the need to make society aware of environmental problems, promoting and diffusing audiovisual production and ecological culture with solutions to balance the human being and its environment. We seek to be an open space for reflection and exchange of ideas on a global level.

This year, the motto is "Sustainable Mobility" and we have prepared a selection of short films that seeks to raise awareness and a positive impact through the active contribution of citizens, with the objective that they will actively transform their cities into smart, safe and aware places before innovation and changes in sustainable habits.

We are honored to share with FICMA values and goals on the primary task of educating and raising awareness about the issues of the global agenda. That is why our official selection seeks to explore and make known that the challenges of mobility do not only concern a group of people, cities or countries, but it is a question that involves the whole planet, knowing that we are part of the solution.

I hope you enjoy the session.



# FICMA PRO

CONFERÈNCIES | TALLERS

CONFERENCIAS | TALLERES

CONFERENCES | WORKSHOPS



## GREEN FILM SHOOTING: COM FER UNA PRODUCCIÓ SOSTENIBLE

Emellie O'Brien, assessora de grans produccions audiovisuals com ara les pel·lícules de Marvel *Spiderman* i *The Avengers*, i de sèries de televisió de renom, ens parlarà de la seva experiència en el món de l'entreteniment i ens explicarà com una gran producció o un esdeveniment poden arribar a ser sostenibles, tot aportant valuosa informació sobre com abordar el problema de la sostenibilitat dins aquests àmbits.

Emellie O'Brien és pionera en el camp de la producció sostenible a la indústria de l'entreteniment: la seva llarga experiència en sets de rodatge i la seva connexió amb les indústries de la sostenibilitat i de l'entreteniment li atorguen una visió única dels problemes actuals que enfronta el moviment de producció sostenible. L'Emellie no és només una activista ambiental, sinó també una emprenedora: Earth Angel és el resultat de la seva capacitat d'aprofitar el poder en el moviment verd per construir un negoci innovador dins la indústria de l'entreteniment.

A partir de les seves aportacions, obrirem un debat sobre les pràctiques sostenibles a la nostra indústria. També analitzarem quins canvis hauríem de fer en la nostra manera d'actuar, tant des de la perspectiva dels nous professionals com de la dels que ja treballen en aquest sector.

## GREEN FILM SHOOTING: CÓMO HACER UNA PRODUCCIÓN SOSTENIBLE

Emellie O'Brien, asesora de grandes producciones audiovisuales como las películas de Marvel *Spiderman* y *The Avengers*, y de series de televisión de renombre, nos hablará de su experiencia en el mundo del entretenimiento y nos explicará como una gran producción o un evento pueden llegar a ser sostenibles, aportando valiosas informaciones sobre cómo abordar el problema de la sostenibilidad en estos ámbitos.

Emellie O'Brien es pionera en el campo de la producción sostenible en las industrias del entretenimiento: su larga experiencia en sets de rodaje y su conexión con las industrias de la sostenibilidad y del entretenimiento le otorgan una visión única de los problemas actuales a los que se enfrenta el movimiento de la producción sostenible. Emellie no es solo una activista ambiental, sino también una emprenedora: Earth Angel es el resultado de su capacidad de aprovechar el poder en el movimiento verde para construir un negocio innovador dentro de la industria del entretenimiento.

A partir de sus aportaciones, abriremos un debate sobre las prácticas sostenibles en nuestra industria. También analizaremos qué cambios deberíamos realizar en nuestra forma de actuar, tanto desde la perspectiva de los nuevos profesionales cómo de la de los que ya trabajan hace años en este sector.

## GREEN FILM SHOOTING: HOW TO MAKE A SUSTAINABLE PRODUCTION

Emellie O'Brien, consultant of great productions and audiovisual events such as the Marvel films *Spiderman* and *The Avengers*, and of well-known television series will tell us about her experience in the world of entertainment and will explain how a large production and/or event can become possible.

Emellie O'Brien is a leader in the field of sustainable entertainment production. Her years of on-set experience and connections across the sustainability and entertainment industries give her a unique take on the current problems facing the sustainable production movement and valuable insight on how to address those issues. Emellie O'Brien is not only an environmental activist, but also an entrepreneur. Earth Angel is the outcome of Emellie's ability to harness the power behind the green set movement to build an industry-disrupting.

At this point we will open a debate to talk about sustainable practices in our industry. We will analyze what changes should be made in our modus operandi from the perspective of both the new professionals and those who already work in the industry.





WORK IN PROGRESS

MASTERCLASS

**ANDONI CANELA**  
SOBRE EL **CINEMA DOCUMENTAL**  
DE **NATURALESA**

PRESENTACIÓ  
**PANTERAS**  
LA SEVA ÚLTIMA PEL·LÍCULA

Després de diversos mesos de treball, us presentem el pròxim documental i reportatge fotogràfic d'Andoni Canela: *Panteras*, un projecte de llarg recorregut realitzat durant tres anys de viatges.

Comença amb el jaguar, el primer protagonista d'un camí a la recerca dels grans felins del planeta. L'objectiu és observar pumes, jaguars, lleopards, lleons i guepards en el seu hàbitat natural, i explicar històries de la seva vida en llibertat. Mostrar la bellesa i les seves apassionants vides, però també els problemes, les amenaces i els reptes que han d'afrontar per sobreviure. Tot això i molt més us ho explicarem en primícia al FICMA 2018.

---  
**MASTERCLASS DE ANDONI CANELA SOBRE EL CINE DOCUMENTAL DE NATURALEZA. PRESENTACIÓN DE SU ÚLTIMA PELÍCULA: PANTERAS**


Después de varios meses de trabajo, os presentamos el que será el próximo documental y reportaje fotográfico de Andoni Canela: *Panteras*, un proyecto de largo recorrido realizado durante tres años de viajes.

Empieza con el jaguar, el primer protagonista de un camino en busca de los grandes felinos del planeta. El objetivo es observar a pumas, jaguares, leopardos, leones y guepardos en su hábitat natural, y contar historias de su vida en libertad. Mostrar la belleza y sus apasionantes vidas, pero también los problemas, las amenazas y los retos que tienen que afrontar para sobrevivir. Todo esto y mucho más os lo contaremos en primicia en el FICMA 2018.

---  
**ANDONI CANELA'S MASTERCLASS: NATURE DOCUMENTARY FILMS. PRESENTATION OF HIS LAST MOVIE: PANTERAS**

After several months of work, we are here to present you what will be the next documentary and photographic report of Andoni Canela: *Panteras*, a long-term project, after three years travelling.

The jaguar is the first character of a journey in the search of great felines. The objective is to observe pumas, jaguars, leopards, lions and cheetahs in their natural habitats, explain stories of their free life and show the beauty and its exciting lives, but also the problems, threats and challenges they have to face for their survival. We will talk about all this and much more at the 2018 FICMA Festival.

 [www.panteras.org](http://www.panteras.org)

 bio Andoni Canela >>> pag. 13



---

“SUSI. Una elefanta a l’habitació” ens submergeix en l’univers transmedia sobre Susi, l’elefanta engabiada al zoològic de Barcelona des de 2002.

Després d’una campanya infructuosa per traslladar-la a un santuari d’animals, SUSI es va convertir en el símbol de la lluita per un veritable canvi cap a un model de zoo més sostenible, educatiu i ètic, sense interessos econòmics al darrere.

A través d’un documental interactiu, un curtmetratge i una app, el projecte ens convida a formar part d’aquest revolucionari canvi mundial.

---

“SUSI. Una elefanta en la habitación” nos sumerge en el universo transmedia sobre Susi, la elefanta enjaulada en el zoológico de Barcelona desde 2002.

Tras una campaña infructuosa para trasladarla a un santuario de animales, SUSI se convirtió en el símbolo de la lucha por un verdadero cambio hacia un modelo de zoo más sostenible, educativo y ético, sin intereses económicos detrás.

A través de un documental interactivo, un cortometraje y una app, el proyecto nos invita a formar parte de este revolucionario cambio mundial.



## ■ SUSI, AN ELEPHANT IN THE ROOM

Ana Luz Sanz

---

“SUSI, an Elephant in the room” immerses us in the transmedia universe of Susi, the elephant caged in the zoo in Barcelona since 2002.

After an unsuccessful campaign to move her to an animal sanctuary, SUSI became the symbol of the struggle for a real change towards a more sustainable, educational and ethical zoo model, without economic interests behind.

Through an interactive documentary, a short film and an app, the project invites us to be part of this revolutionary global change.

# GUARDIÁN DE TORTUGAS



**Producción:** Sergei Borrayo, **Cinefotografía:** Mariana Broca,  
**Música:** Ernesto Barrera y Lúi Romu, **Diseño sonoro:** Omar Juárez,  
**Edición:** Karen Antures, **Dirección:** Vianey Conde

## GUARDIÁN DE TORTUGAS

Vianey Conde | MX | 2018 | 4 min | VO

A Amèrica Llatina les tortugues es troben en perill d'extinció o en alerta de perill, específicament a Mèxic.

Elías Moisés, un jove de 28 anys amb ceguesa, resident de Coatzacoalcos Veracruz ha dedicat 13 anys de la seva vida a la cura i rescat de les tortugues. Actualment té en el seu resguard a 53 exemplars.

La missió d'Elies és crear consciència, protegir-les i la més important, reintegrar-les a la naturalesa evitant la seva caça i consum. La meta principal de guardians de les tortugues és tenir un lloc on puguin arribar les persones a interactuar amb cadascuna de les tortugues i ensenyar la conservació de d'aquests exemplars

---  
En América Latina las tortugas se encuentran en peligro de extinción o en alerta de peligro, específicamente en México.

Elías Moisés, un joven de 28 años con ceguera, residente de Coatzacoalcos Veracruz ha dedicado 13 años de su vida al cuidado y rescate de las tortugas. Actualmente tiene en su resguardo a 53 ejemplares.

La misión de Elía es crear conciencia, protegerlas y la más importante, reintegrarlas a la naturaleza evitando su caza y consumo. La meta principal de guardianes de las tortugas es tener un lugar donde puedan llegar las personas a interactuar con cada una de las tortugas y enseñar la conservación de dichos ejemplares.

---  
In Latin America, turtles are in danger of extinction or in danger alert, specifically in Mexico.

Elías Moisés, a 28-year-old blind man, resident of Coatzacoalcos Veracruz, has dedicated 13 years of his life to the care and rescue of turtles. Currently it has 53 specimens.

The mission of Elías is to create awareness, protect them and, most important reintegrate them into nature, avoiding their hunting and consumption. The main goal of turtle guardians is to have a place where people can get to interact with each of the turtles and teach the conservation of these specimens.



## FES EL TEU CURTMETRATGE

Per tercer any consecutiu, el Festival Internacional de Cinema de Medi Ambient de Barcelona (FICMA) i l'organització ambiental internacional WWF Espanya, convoquen la beca "Fes el teu curtmetratge" que premia amb 1000 € la proposta guanyadora, col·laborant així en la seva producció i realització.

En la seva última edició, s'han presentat gairebé 100 propostes que, en el seu conjunt, han prioritzat la sensibilització ambiental i les temàtiques d'actualitat i vigència. Diferents els gèneres cinematogràfics representats: animacions, documentals i ficcions (tots d'una durada no superior als 5 minuts) sent els documentals amb estructura d'edició picada i llenguatge de xarxa social les propostes més freqüents.

Un jurat -integrat per professionals i representants de les entitats promotores- va valorar els projectes participants, prioritzant especialment aquells que, a més d'una proposta audiovisual contemporània, apostaven per la conscienciació i la sensibilització.

La Beca 2017 va ser atorgada al projecte de Vianey Conde de Mèxic qui va produir i va realitzar el curtmetratge: *EL GUARDIÁN DE LAS TORTUGAS*. El curt serà projectat en la Gala de Cloenda de la 25a edició del FICMA.

### HAZ TU CORTOMETRAJE

Por tercer año consecutivo, el Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente de Barcelona (FICMA) y la organización ambiental internacional WWF España, convocan la beca "Haz tu cortometraje" que premia con 1000 € la propuesta ganadora, colaborando así en su producción y realización.

En su última, se han presentado casi 100 propuestas que, en su conjunto, han priorizado la sensibilización ambiental y las temáticas de actualidad y vigencia. Diferentes los géneros cinematográficos representados: animaciones, documentales y ficciones (todos de una duración no

superior a los 5 minutos) siendo los documentales con estructura de edición picada y lenguaje de red social las propuestas más frecuentes.

Un jurado -integrado por profesionales y representantes de las entidades promotoras- valoró los proyectos participantes, priorizando especialmente aquellos que, además de una propuesta audiovisual contemporánea, apostaban por la concienciación y la sensibilización.

La Beca 2017 fue otorgada al proyecto de Vianey Conde de México quien produjo y realizó el cortometraje: *EL GUARDIÁN DE LAS TORTUGAS*. El corto será proyectado en la Gala de Clausura de la 25ª edición del FICMA

### MAKE YOUR OWN SHORT FILM

For the third consecutive year, the International Environmental Film Festival of Barcelona (FICMA) and the international environmental organization WWF Spain, invite to participate in the "Do your own short film" award, which rewards 1000 € the winning proposal, collaborating this way in its production and direction.

In the last edition, almost 100 proposals have been submitted that globally have prioritized environmental awareness and current subjects. There are represented different cinematographic types: animations, documentaries and fictions (no longer than 5 minutes) being the documentaries with structure of edged editing and social network language the most frequent proposals.

A jury made up of professionals and representatives of the promoters evaluated the projects, prioritizing especially those who besides being a contemporary audiovisual proposal, bet on awareness.

The 2017 Grant was awarded to Vianey Conde project, from Mexico, who produced and made the short film *EL GUARDIÁN DE LAS TORTUGAS*. The short film will be screened at the closing ceremony of the 25th edition of FICMA.





**Cinemes Girona** 1  
Carrer Girona 175

**Institut Francès** 2  
Carrer de Mojà 8

**Cosmocaixa** 3  
Carrer Isaac Newton 26

Facultat de Comunicació  
**Universitat Pompeu Fabra** 4  
Carrer Roc Boronat 138

Facultat de Comunicació  
**Blanquerna - Universitat Ramon Llull** 5  
Plaça Joan Coronines

Fac. de Biblioteconomia i Documentació  
**Universitat de Barcelona** 6  
Carrer Melcior de Palau 140

**La Fàbrica del Sol** 7  
Passeig de Salvat Papasseit 1

**Pangea** 8  
Rambla Catalunya 23

**INSTITUT FRANCÈS**

**20 h**  
INAUGURACIÓ  
Frères des Arbres  
52' / amb la  
presència de Marc  
Dozier

**COSMOCAIXA**

**12 h**  
TALLER  
Fes la teva joguina  
reutilitzant envasos

**13 h**  
Festival Convidat:  
Divercine  
(Uruguai)

**16 h**  
MIRADES DEL MÓN  
Imatge real i  
animació

**CINEMES GIRONA**

**18 h**  
The Reluctant Radical  
77'

**20 h**  
Chamán \* / 81'

**22 h**  
Love and Bananas  
76'

**COSMOCAIXA**

**12 h**  
TALLER  
Creant robots amb  
en Joan Hidalgo

**13 h**  
Una gota de  
consciència:  
The Shore Line / 57'

**18 h**  
National Geographic:  
Jane / 90'

**CINEMES GIRONA**

**18 h**  
When Lambs  
become Lions / 76'

**20 h**  
The Uncertainly has  
settled \* / 90'

**22 h**  
Na linha da frente \*  
82'

**Fac Comunicació UPF**

**17 h**  
# residus  
Useless \* / 50'  
Madrid Zero / 8'

**18.05 h**  
# drets humans i  
medi ambient  
Threatened / 24'  
Gold Fever / 25'

**19.00 h**  
# connexió natura  
Invisible Strings / 60'

**PANGEA**

**18 h**  
Presentació de  
"Susi, an elephant in  
the room" i d'altres  
Mirades Animals

**CINEMES GIRONA**

**18.30 h**  
Poisoning Paradise  
75'

**20.30 h**  
Albatross / 97'

**UNIV. BCN SANTS**

**11.30 h**  
Hondar 2050 \* / 45'  
Climate's Children / 25'

**13 h**  
MASTERCLASS  
Andoni Canela i  
presentació de "Panteras"

**Fac Comunicació BLANQUERNA**

**16.30 h**  
Mirades de Pel·lícula

**Fac Comunicació UPF**

**17 h**  
# disseny i sostenibilitat  
Enough white  
Teacups / 59'

**18.05 h**  
# conservació  
The Last Guardians  
44'  
Gifts of Silver / 17'

**19.05 h**  
# contaminació i salut  
Food City \* / 20'  
Savis de l'horta / 15'  
Toxitour / 25'

**LA FÀBRICA DEL SOL**

**18 h**  
Festival Convidat:  
Ecofilm (Mèxic)

**CINEMES GIRONA**

**18.30 h**  
Unfractured / 91'

**20.30 h**  
Chasing the Thunder  
\* / 96'

**COSMOCAIXA**

**10 h**  
GREEN SHOOTING  
Com fer una  
producció sostenible

**Fac Comunicació UPF**

**17 h**  
# recursos naturals  
The Rights of Nature  
54'

**18 h**  
# conservació  
La Línea Amarilla / 45'  
Manchar / 5'  
The Rising / 13'  
Floureja / 18'

**19.20 h**  
# contaminació i salut  
Veneranda Augusta / 15'

**19.40 h**  
# protecció animal  
La Ballena Franca  
22'

**CINEMES GIRONA**

**18.30 h**  
Happening / 75'

**20.30 h**  
When the Storm  
fades \* / 81'

**INSTITUT FRANCÈS**

**19 h**  
Captain's Dream \*  
52'

**LA FÀBRICA DEL SOL**

**18 h**  
Rush Hour / 83'

**CINEMES GIRONA**

**20.30 h**  
Sharkwater  
Extinction / 76'  
Tribut i Sol D'or  
especial del Festival  
a Rob Stewart

\* amb la presència del director/a de la pel·lícula

**PREUS**

Ruta UniFicma (UB, UPF, Blanquerna): entrada gratuïta  
Cinemes Girona: entrada solidària fins a 5 € / entrada gratuïta amb carnet d'estudiant  
Institut Francès / Pangea / La Fàbrica del Sol: entrada gratuïta  
CosmoCaixa: | cloenda, tallers i conferències entrada gratuïta  
Petit Ficma: entrada 4 € / gratuïta per a clients "La Caixa"

**PETIT FICMA**

Els curts i documentals del Petit Ficma es projectaran de forma continuada els dies laborables del 2 al 9 de novembre al CosmoCaixa en els següents horaris:  
**10 h - 15 h** Curts d'inspiració positiva i curts d'educació ambiental  
**15 h - 20 h** Introducció al documental (a partir dels 12 anys)

**GRAELLA**  
PROGRAMA | SCHEDULE

secció oficial  
official section

secció planeta  
planet section

estrenes  
premiere

mirades del món  
a global view

petit ficma  
petit ficma

tallers i conferències  
workshops and conferences

**Claudio Lauria**

President i fundador | Presidente y fundador |  
President and founder

**Barbara Destefanis  
Marta Rodríguez Lladó**

Producció | Producción | Production

**Tippi Degré**

Petit Ficma

**Aleix López Simón**

Comunicació audiovisual | Comunicación  
audiovisual | Audiovisual Communication

**Luis Caturla**

RRPP i traduccions | RRPP y traducciones |  
RRPP and Translations

**textosBCN**

Revisió de textos | Revisión de textos |  
Proofreading

**Rubén Arenas, Juanjo López**

Webmasters

**Jaume Gil i Llopart**

Director | Director | Director

**Enric Aulí**

Assessor | Asesor | Assessor

**Ángel Varela**

Comunicació i premsa | Comunicación y  
prensa | Communication and press

**Roberto Conde**

Disseny gràfic i maquetació | Diseño gráfico y  
maquetación | Graphic Design and Layout

**Bibi Digital**

Impressió Catàleg | Impresión Catálogo |  
Catalogue printing

**Danilo Lauria**

Comunicació NY EEUU | Comunicación NY  
EEUU | Communication NY USA

**Fidel García Granados**

FICMA México

**Vanessa Sancho**

Relacions públiques | Relaciones públicas |  
Public relations

**Jane Goodall**

Padrina del FICMA | Madrina del FICMA  
FICMA's Godmother

**Beatriz Rico**

Padrina del FICMA | Madrina del FICMA  
FICMA's Godmother

**Carmen Estévez**

Padrina del FICMA | Madrina del FICMA  
FICMA's Godmother

**Daphne Zuniga**

Padrina del FICMA | Madrina del FICMA  
FICMA's Godmother

**Daryl Hannah**

Padrina del FICMA | Madrina del FICMA  
FICMA's Godmother

**Martin Sheen**

Padrí del FICMA | Padrino del FICMA  
FICMA's Godfather

# EQUIP

# FICMA 2018

## EQUIPO | STAFF



# ECOEMBES Y EL FICMA COMPARTIMOS UN MISMO ENFOQUE

Tanto si haces cine medioambiental, como si reciclas, estás poniendo de tu parte para que el mundo funcione mejor.

#Hagamosquefuncione



ORGANITZA

**ACCIONS3E**

PATROCINA



AMB EL SUPORT DE



AMB LA COL·LABORACIÓ DE



AMB LA PARTICIPACIÓ DE



**GRÀCIES**

**25** ANYS  
YEARS AÑOS  
1993 > 2018





# Trienekens

COMPARTIENDO CAMINO CON EL FICMA



CICLE DE CONFERÈNCIES

# COSMOACCIÓ



# CosmoCaixa



Obra Social "la Caixa"